

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur, Francisco Vich, 1953

DIRECCION - REDACCION - ADMINISTRACION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

Nuestros colaboradores

## Don Juan Antonio Estades de Montcaire Bisbal

El actual corresponsal de PARIS-BALEARES en Sóller y en Fornalutx, Don Juan Antonio Estades Bisbal pertenece a una antigua y hacen-

Don Antonio Estades de Montcaire Ripoll y Don Antonio Estades de Montcaire Serra-Poquet (1739-1824 y 1770-1843) que sucesivamente rigieron la parroquia de Fornalutx y llevaron el título de doctores en sagradas escrituras como antes lo había llevado el tío del primero Don Antonio Estades de Montcaire Penya; el Doctor en ambos derechos Don Jaime Serra-Poquet Nadal —cuya sobrina D.ª Francisca Serra-Poquet Es-

tades de Montcaire casó con su primo, el antepasado del Sr. Estades Bisbal, Don Bartolomé Estades de Montcaire Ripoll— fue oidor de la Real Audiencia de Palma y presidente de la Junta de Caudales comunes; el también doctor en ambos derechos Don Joaquín Fiol Estades de Montcaire (1727-1790) fue en 1779 uno de los fundadores del Colegio de

(Pasa a la página siguiente)



dada familia de la buena sociedad mallorquina conocida en el mundo de la heráldica con el nombre de Estades de Montcaire.

Entre los familiares de nuestro querido y distinguido colaborador se pueden contar relevantes personalidades como: su tío Don Bernardino Estades Solivellas que fue vocal de la Cámara oficial de Comercio en París y confidente de S.A.R. el Conde de Molina Don Javier de Borbón-Parma; el hermano de su tatarabuelo Don Juan Estades de Montcaire Socias de Fangar que siendo teniente de infantería, estuvo en el Estado Mayor del Gobernador militar de Mallorca; el padre de su tatarabuela Doña Catalina Muntaner Socias de Fangar, Don Baltasar Muntaner Bordoy que fue regidor perpetuo de la Ciudad de Palma; los Reverendos

## Los méritos ajenos

Es sorprendente que la civilización que tanto ha progresado en lo científico esté tan atascada en el desarrollo de los valores humanos. No se compaginan bien esos posibles viajes a la Luna y esas proyectadas conquistas de los espacios siderales, con la persistencia de tantas bajas pasiones y debilidades en el ser humano. El desfase que se ha producido en las líneas de perfeccionamiento es evidente. Para reducirlo habría que soltar lastre negativo del que aún sigue gravitando sobre nuestra humana naturaleza. El negativismo, como posición vital, es un estamento primario, que puede ser resabio de la propia incapacidad. Lo que importa no es menoscabar prestigios ajenos, sino coadyuvar a crear el clima propicio para que estos se produzcan ante el estímulo conveniente. En lugar de simplismos iconoclastas, impulsar el fomento de ideales nobles que redunden en beneficio general.

La Fundación de este periódico "PARIS-BALEARES" por D. Francisco Vich, fue una de esas iniciativas altruistas, inspirada en una loable alteza de miras. Relacionar a la numerosa y dispersa colonia ba-

lear en Francia; aglutinarla mediante este órgano de expresión, fomentando la amistad y reavivando el sentimiento afectivo hacia la tierra



Don Francisco Vich Palmer, presidente fundador de "Los Cadets de Majorque"

donde se nació o descansan los antepasados, es a mi juicio, una empresa honorable y desinteresada que merece el reconocimiento de todos. El éxito obtenido, la creciente difusión alcanzada, es prueba palpable del beneplácito general con que ha sido acogida su patriótica iniciativa. Y no fue éste un eslabón suelto en su obra benefactora, al margen de sectarismos y banderías. Otras virtudes relevantes concurrirían en su persona cuando en el extranjero desempeñó cargos importantes y se premió su labor con apreciadas distinciones honoríficas.

Pero parece que sigue teniendo vigencia aquello de que nadie es profeta en su tierra. Es en su propio

(Pasa a la página siguiente)

Molts anys en pau, salut i prosperitat...

C'est ainsi que se sont salués la plupart de nos Majorquins, en ces prémices de l'année 1968. Et c'est très bien, de garder ainsi de nobles et ancestrales traditions. Se souhaiter la paix, la santé et la prospérité n'a jamais fait de mal à personne... et le faire au début d'une année n'est-ce pas la placer sous les meilleurs augures, sous la meilleure étoile?...?

Et pourtant, nous restons dans une certaine inquiétude: nous savons, en effet par la dure expérience de la vie, que souhaiter du bien, n'est pas pour autant avoir la puissance de le réaliser. Les meilleurs vœux restent stériles, si Dieu ne les réalise pas... C'est pourquoi, dans le monde Chrétien, on s'empresse d'ajouter "ET QUE DIEU SOIT CEANS!"

Quelle vie menons-nous! Les jeunes la trouvent normale, ou insolite, sans histoires... Elle est sans but: donc, ne vaut pas la peine d'être vécue... Alors on s'étourdit dans le bruit, l'agitation, les plaisirs... Autant en profiter, puisque rien n'a de sens, ni d'importance... et que tout retourne au Néant...

Et les adultes, eux, que pensent-ils?... Ils s'interrogent eux aussi: voilà bientôt deux mille ans, leur a-t-on dit, Dieu aurait envoyé son Fils sur la terre, pour nous annoncer la Bonne Nouvelle... dans la Paix... et dans la Libération des Forces du Mal... Ils restent perplexes, inquiets: la Paix?... Ils ne la trouvent pas... Le Mal (sous toutes ses formes...)?... Il est toujours présent dans le monde... Notre journal, chaque jour, ou presque, étale sous nos yeux: la violence, les scandales, les drames de famille, les ravages de la faim, les troubles sociaux, les révolutions de palais et la guerre... Dieu, que nous sommes loin de la Paix!

Dieu serait-il aveugle? insensible à nos maux?... Dieu est-il mort? comme le prétendent certains philosophes ou écrivains contemporains...

Laissez-moi vous répondre, Chers Amis. Au début de cette nouvelle année, ce sera, pour moi, l'occasion de vous apporter un peu de paix, beaucoup d'espérance et un peu de cette charité fraternelle qui seules peuvent transformer notre vie et lui donner tout son sens... Dieu n'est pas mort... Dieu voit tout ce qui se passe... Dieu n'est pas insensible à nos maux... Il vit... Il nous aime... Il nous invite sans cesse à Le reconnaître, à Le servir... Il nous a même laissé le secret du bonheur humain... Il y a mis le prix: il nous a donné son

(Suite page suivante)

## Agradecimiento

D. Juan Bonnín Serra, agradece de todo corazón a cuantas personas "Cadets" tuvieron la amable atención de felicitarle, en motivo de las pasadas fiestas de Navidad y Año Nuevo.

Ante la imposibilidad de verse privado en corresponder a cada uno de ellos, debido a una enfermedad que desde hace algunos meses le aqueja, y desde el lecho del dolor, ruega a todos los que integran la gran familia de "Los Cadets de Majorque" acepten generosamente esta excusa.

Los miembros directivos de nuestra Asociación les desean a todos, Paz, Felicidad y venturoso Año 1968.

## Don Juan Antonio Estades de Montcaire Bisbal

(Viene de la página anterior)

Abogados de Baleares; y la distinguida señora D.<sup>a</sup> Margarita Ripoll Bisquerra de Gabali, prima de su bisabuela D.<sup>a</sup> Margarita Bennassar de Bonnabar Bisquerra de Gabali, fue una gran bienhechora de la Parroquia de Fornalutx.

Igualmente podemos citar a Don Andrés Parets Estades de Montcaire que fue teniente de milicias urbanas y Don José Muntaner Socías de Fangar que fue capitán de caballería y poseedor de la Cruz de San Fernando.

Su abuelo, su bisabuelo y su tatarabuelo fueron los prohombres de la política municipal de Fornalutx en el siglo pasado y principios del actual. Al primero, Don Juan Estades de Montcaire Bennassar de Bonnabar se deben las obras de nivelación de la Plaza Mayor de Fornalutx y la Creación de un matadero municipal y al segundo Don Juan Estades de Montcaire Muntaner correspondió el canalizar el agua de la fuente de S'Alqueria a la Plaza Mayor de Fornalutx.

Nacido en Francia hizo allí sus estudios primarios y secundarios, formándose en los Colegios de los Hermanos de la Doctrina Cristiana. Reside en la isla de sus mayores desde el año 1953 siendo un enamorado de la personalidad autóctona de nuestro pueblo y un defensor acérrimo de nuestra lengua y literatura insulares.

Joven autodidacta, Juan Antonio Estades de Montcaire Bisbal es un apasionado de las letras y de las ciencias políticas. En todas las circunstancias su pluma se ha puesto al servicio de los necesitados y de los débiles. Durante los días de la guerra colonialista de Argelia defendió, en un artículo que salió en nuestro mensual, a los derechos de la minoría europea para convivir en aquellas tierras africanas a la que ella llevó sus ansias de progreso.

## Los méritos ajenos

(Viene de la página anterior)

pueblo natal donde se obstaculiza que se perpetue su nombre en el rótulo de la calle donde nació. A las solicitudes colectivas respaldadas por las firmas de los propios vecinos se les aplica la fórmula del silencio administrativo. He leído que un pueblo que no sabe honrar a sus figuras discolantes, no merece tenerlas. En este aspecto Francia es muy elocuente. Basta visitar los Inválidos o el Arco de Triunfo en París, para ver como enaltece a sus glorias.

Salvemos la distancia que va de París a S'Arracó, en cuyos ambientes se movió el Sr. Vich, y situemos a cada lugar al nivel que le corresponde. Por grande que sea la diferencia, no justifica los personalismos estrechos de regatear a cada uno lo que se merece. El Sr. Vich que en su vida supo disculpar y ser comprensivo con el prójimo, ahora que ha traspasado el trance personal, entiendo que su recuerdo no debe ser flagelado por enconos aldeanos que pocos comparten y a nadie favorecen.

Juan Bauzá

Comandante de Transmisiones del Ejército del Aire - Madrid.

Por simpatía a la juventud de su querido Fornalutx fundó en 1962 el Club deportivo Atlético Fornalutx al que insufló como lema de combate: "Lucha-Animo y Moral" palabras que no siempre supieron comprender sus paisanos quienes a veces quisieron ver en ellas ciertas maquiavélicas insinuaciones reaccionarias. Durante los días de su paso por el Atco. Fornalutx militaron en su equipo juvenil de balompié; dos muchachos que hoy se alinean en el gran equipo del Real Mallorca: Parera y Puig.

Colaborador asiduo del Semanario "Sóller", lo es también desde el año 1957 de "PARIS-BALEARES" donde ostenta las corresponsalías de Fornalutx y de Sóller.

En premio a sus servicios prestados en pro de la revalorización de la cultura mallorquina, la Junta Directiva de los Cadets de Majorque le concedió en junio pasado una medalla de Cervantes, circunstancia que motivó un acto de simpatía por parte de sus camaradas y amigos.

P. B.

## Molts anys en pau, salut i prosperitat...

files... Mais, voilà, l'Homme ne veut pas de ce Dieu d'amour; au plan de Dieu sur le monde, il oppose ses petites vues... aux dix commandements, les Droits de l'Homme... aux sages limites de sa Providence, les libertés sans entraves, etc... Le résultat?... L'Humanité ne procurant pas la gloire de Dieu et de ses oeuvres, elle ne connaît pas la paix promise à la bonne volonté humaine... L'Homme se refusant d'édifier le royaume de Dieu sur la terre, se débat dans un monde de terreur, de ténèbres, d'erreurs et de violences, de révoltes et de guerre...

Si nous pouvions comprendre cette vérité, au seuil encore de l'année nouvelle, quelle paix nous retrouverions, quelles espérances seraient les nôtres, avec quelle joie nous retrouverions les vraies raisons de notre vie! Pensons-y, Chers Amis, et la vie sera belle pour nous et pour tous nos frères en humanité! C'est dans ces sentiments que je vous quitte, vous redisant: Molt d'anys! en Pau... Salut i prosperitat! i que Deu sigui present en el nostre món!...

Joseph Ripoll, pr.

Secrétaire Général des Cadets de Majorque.

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL  
EN NOUS ENVOYANT  
VOTRE COTISATION

Suscribase a:

**PARIS-BALEARES**

## ECOS de Mallorca

Por JOSE REINES REUS (Medalla Cervantes de "Les Cadets de Majorca").

# Rivalidad, ¡no! Hermandad, ¡sí!

En la crónica de Puerto Pollensa, publicada en "Diario de Mallorca" del día 5 del próximo pasado mes de noviembre, firmada por A. S. Bochoritano, se hacía hincapié en la necesidad de celebrar en fechas distintas los aniversarios de las muertes de Mn. Costa y Llobera y Mn. Lorenzo Riber; pues, según ya apuntaba "Euphorion" en otra ocasión, y desde las columnas del citado "Diario", esto puede dar lugar a una rivalidad entre los pueblos de Pollensa y Campanet y entre los amigos, admiradores y simpatizantes de ambos poetas.

La verdad es que, ni en sueños, se nos hubiera ocurrido pensar tal cosa. Pero, hemos de reconocer, también, que siempre hemos pecado de ingenuos. Y, la ingenuidad, por lo visto, en este siglo nuestro tan dado a la siembra de cizaña, pese a los llamamientos de caridad del Santo Padre, es una planta que ya no se estila.

Queremos decir con ello, que lo que a nosotros no se nos hubiera ocurrido pensar ni en sueños, otros pueden haberlo pensado estando bien despiertos. Porque no cabe duda que abundan más los corazones de signo negativo que los de signo positivo.

Mn. Miguel Costa y Llobera y Mn. Lorenzo Riber Campins; si fueron corazones de signo positivo. Y creo poder asegurar, que sus amigos, admiradores y simpatizantes, también lo son, ya que de no serlo dejarían de ser sus amigos, admiradores y simpatizantes.

No hay temor, pues, de que esta rivalidad se imponga y fructifique. Mas, si cabe la posibilidad de que el pueblo de Campanet, por aquello de honrar en un mismo día a sus glorias locales, —Mn. Lorenzo Riber y Miguel de los Santos Oliver y otros

de menor talla— estudie la manera de establecer la "Fiesta de las Letras", como muy acertadamente propuso nuestro buen amigo y Director de "PARIS-BALEARES" Gaspar Sabater, estableciendo una fecha determinada y un jurado competente que cuidaría de fallar unos premios literarios, previamente convocados; premios, entre los que cabría —¡cómo no!— uno dedicado a Mn. Costa y Llobera, ya que el autor de "El pi de Formentor" es también "algo" gloria campanetense y no sería aventurado afirmar que algunas de sus composiciones poéticas fueron inspiradas y escritas en Campanet, en donde una hermana del poeta de Pollensa poseía una casa señorial en la que solía pasar algunas temporadas de descanso su ilustre hermano.

Como vemos, se impone, en vez de una rivalidad, una hermandad entre ambos pueblos y entre ambos poetas, así como también entre sus amigos, admiradores y simpatizantes.

Si Mn. Costa y Llobera es "emperador" de la poesía, Mn. Lorenzo Riber es "rey", como así lo reconoció el propio Costa. Y los emperadores y reyes, si no andamos equivocados, se tutean entre ellos. Así lo hicieron ambos poetas en este mundo y es de esperar que seguirán haciéndolo en la eternidad.

No turbemos, entonces, esta armonía eterna con rencillas terrenas. Al contrario, mantengamos vivo su recuerdo en nuestros corazones y estrechemos de cada día más y más esos lazos de amistad que, en vida, ligaron al poeta de Pollensa: Mn. Miguel Costa y Llobera y al poeta de Campanet: Mn. Lorenzo Riber y Campins ambos famosos e ilustres ambos.

Rivalidad, ¡no!. Hermandad, ¡sí!

José Reines

**DATTES - MUSCADES**  
**FIGUES - FRUITS SECS**  
**PRUNEAUX de CALIFORNIE**

**MICASAR**  
**JAR**

**LA QUALITÉ des GOURMETS**

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8<sup>e</sup>) - 13  
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

TEL.: 77-27-95

77-81-90

TELEX: 41.872

Telegrammes:

M I C A S A R

Marseille 13

Un poeta popular

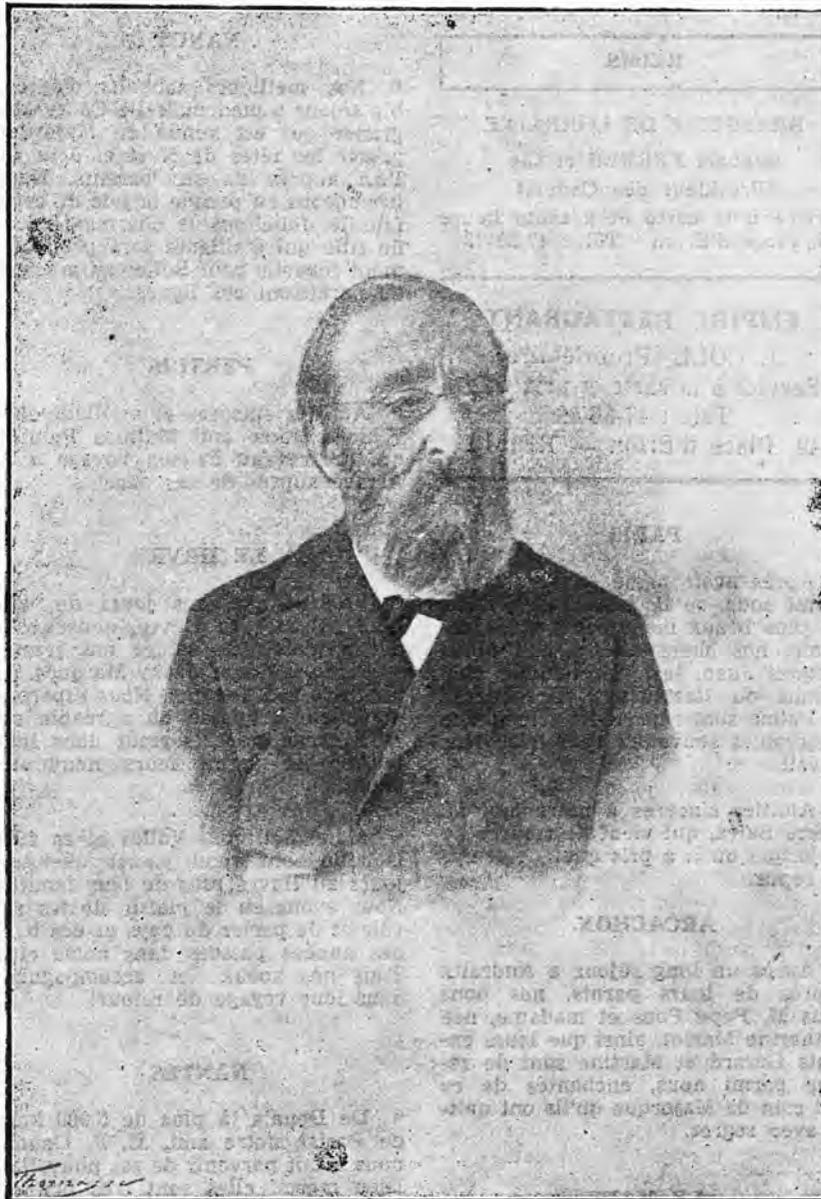
# Don Pedro de Alcántara Peña y Nicolau

Parece que no ha caído en saco roto la iniciativa, aireada desde estas mismas columnas, de rendir homenaje de admiración y estima al más grande Poeta popular que ha tenido la isla: Don Pedro de Alcántara Peña y Nicolau, hombre polifacético, sabio y humilde, nacido en la entraña misma de la ciudad de Palma, el 19 de octubre de 1823 y cuyo fallecimiento tuvo lugar el 15 de abril de 1906.

Durante su larga vida desempeñó don Pedro múltiples quehaceres: abogado, poeta, autor teatral, maestro de fortificaciones militares, agrimensor y hasta músico. A todo ello le impulsó su espíritu inquieto y consiguió destacar sobremedida en las mencionadas actividades y muchas otras más, especialmente como poeta aupado por el aura popular y cuya obra señera en tal sentido, legada como joya de su ingenio a las generaciones venideras, fue la célebre composición "La Colcada", delicioso desarrollo rimado de aquella época en que Palma celebraba dignamente la conmemoración anual de la gesta de la Conquista de la isla por el invicto Rey don Jaime I.

A su fallecimiento, don Pedro de Alcántara Peña fue justamente declarado Hijo Ilustre de la ciudad, encargándose de su biografía otro gran poeta: don Juan Alcover Maspons, quien de modo exhaustivo puso de relieve las múltiples facetas que adornaban a aquel hombre extraordinario, cuyo primer centenario de su nacimiento fue celebrado dignamente en nuestra ciudad, el 19 de octubre de 1923.

Las ideas acuden a menudo a la mente en forma ocasional y fugaz y a veces no pasan más allá de su mental relampagueo. Así ocurrió al cronista en ocasión de discurrir días atrás por la recoleta plazuela de Palou y Coll y notar el lamentable remate de un simple hierro vertical con una triste bombilla eléctrica, como pretendido adorno de una muy noble base de piedra viva, de gusto ochocentista, donde se halla instalada una fuente o "manxeta" que rima muy bien con el conjunto de la plaza,



zuela, rodeada de pequeños comercios y pisitos de tres o cuatro plantas, revocadas sus fachadas por bello co-

lorido y desconchados producidos por la acción del tiempo. En este caso, la idea prosperó.

La fuente de referencia, como apuntábamos en escrito anterior, se halla situada en el mismo barrio donde nació y vivió el Poeta Peña, de quien se conserva todavía, en la calle Molineros, el viejo casal, habitado por una nieta suya. Y ello hizo surgir en el ánimo de quien esto escribe, la idea de que a aquella bien estructurada mole pétreo no le falta más que un digno remate y nada mejor resultaría que situar allí el busto del Poeta, o bien alguna otra alegoría alusiva a su obra, como muy bien señala el admirado "Gafim", que ha recogido generosamente la idea. Nosotros nos inclinamos por el busto.

Meditando "a posteriori", hemos pensado en la incongruencia, en cierto modo, que representaría el que la plazuela de referencia siguiera ostentando el nombre de Palou y Coll, con el busto en medio de Alcántara Peña. Palou y Coll fue un muy digno notario que pasó a la posterioridad como dramaturgo, culminando su fama, más allá de nuestra "Roqueta",

con el triunfo apoteósico en Madrid de "La Campana de la Almudaina" y bien mereció el honor de dedicarle una plaza o calle. Alcántara Peña, por su parte, tiene una calle en nuestra ciudad. Pero el arreglo, quizá pudiera llevarse a cabo, mediante un cambio de lápidas, a fin de dejar el pleno dominio espiritual de la plazuela donde está la fuente, al autor de "La Colcada". Es esta una cuestión que conviene dejar al arbitrio de los que parece han tomado en consideración la idea del cronista, tanto desde las columnas de este diario como en el seno del Excmo. Ayuntamiento de Palma, cuyo Alcalde Presidente, don Máximo Alomar, se mostró siempre devoto de la obra de nuestro Poeta popular, hasta el punto de persistir en su idea de resucitar aquella famosa "Colcada", que constituyó en pasados siglos una impresionante manifestación de la vida insular, mezclándose en buena hermandad caballeros y menestrales, con banderas y dalmáticas al viento y sonos de trompetas y chirimías; con aportación de muestras de frutos de la tierra, atavíos variados de nuestra payesía, carrozas a la vera de carros de labranza, con el vigor y nuevo colorido que resultaría la demostración magna de un auténtico tipismo que haría resucitar sin duda las ansias de un puro regionalismo, dentro la gran unidad nacional.

Es tiempo todavía de volver a las esencias puras y la figura de Pedro de Alcántara Peña podría muy bien servir de bandera para los nuevos modos que se propugnan y que él siempre defendió, a compás del tiempo de sus fecundos quehaceres.

A. Vidal Isern

C. de la Real Academia de la Historia.



## Epifanía

De pronto, en el firmamento, aparece la brillante y profetizada estrella.

Es el esperado instante para que tres Reyes Magos sientan ansias caminantes.

Después, allá, en Belén un Niño-Dios, expectante, recibe oro, incienso y mirra.

Epifanía... ¡Mensaje de caridad y de paz para todos los mortales!

José Reinés Reus

CONFITERIA

FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan 66

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Près des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.e1)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

#### Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORÉ ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commission

Fruits et primeurs en Gros

#### Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

## LYON

### RESTAURANT "LA GROTTÉ"

Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe  
**RESTAURANT AU MAGE**  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

**HOTEL - RESTAURANT MIQUEL**  
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

#### Raphaël FERRER et Cie

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

## PARIS

\* Après avoir passé trois semaines parmi nous, où ils ont visité à loisir les plus beaux monuments de la capitale, nos chers amis M. et Mme. Jacques Juan, les propriétaires bien connus du Restaurant "Dragonera" de Palma sont repartis la tête pleine d'agréables souvenirs reprendre leur travail.

\* Amitiés sincères à notre ami M. Pierre Salvá, qui vient de rentrer de Majorque où il a pris quelque temps de repos.

## ARCACHON

\* Après un long séjour à Andraitx auprès de leurs parents, nos bons amis M. Pepe Pons et madame, née Catherine Massot, ainsi que leurs enfants Gérard et Martine sont de retour parmi nous, enchantés de ce joli coin de Majorque qu'ils ont quitté avec regret.

## LE MANS

\* Notre compatriote M. Jean Rullán s'était rendu de toute urgence à Sóller où sa mère était malade. D'ailleurs, malheureusement malgré les soins qui lui furent prodigués elle devait décéder.

Nous présentons à notre ami qui est de retour, ainsi qu'à toute la famille, l'expression de nos condoléances attristées.

## MARSEILLE

\* Sincères amitiés et souhaits de bon retour à nos chers amis M. et Mme. Jacques Ballester qui passent quelque temps à Sóller.

## MARTIGUES

\* Après avoir passé quelque temps parmi nous et visité les amis cadets de Pertuis et de Forcalquier où ils ont apporté un peu d'air frais de Majorque, nos bons amis M. et madame Jean Flexas les sympathiques propriétaires du Bar Flexas de San Telmo, sont repartis pour S'Arracó.

## NANCY

\* Nos meilleurs souhaits d'agréable séjour à mademoiselle Cathy Magraner qui est venue de Majorque passer les fêtes de Noël et Jour de l'An auprès de ses parents. Nous partageons en pensée la joie de cette famille, félicitons la charmante jeune fille qui d'ailleurs sera probablement repartie pour Sóller au moment où paraîtront ces lignes.

## PERTUIS

\* Amitiés sincères et meilleur souvenir à notre ami Mathias Palmer, qui est revenu de son voyage à S'Arracó auprès de ses parents.

## LE HAVRE

\* Passant quelques jours de lune de miel au Havre, nous avons eu le plaisir de saluer nos jeunes amis Mr. et Mme. Jacky Marqués, de S'Arracó (La Trappe). Nous espérons qu'ils auront passé un agréable séjour parmi nous, surtout dans leur famille et parmi leurs nombreux amis.

\* Mme. Matthieu Vallés et sa fille Isabelle sont venu passer quelques jours au Havre près de leur famille. Nous avons eu le plaisir de les revoir et de parler du pays et des bonnes années passées dans notre cité. Tous nos vœux les accompagnent dans leur voyage de retour!

## NANTES

\* De Douala (à plus de 5.000 kms. de Paris), notre ami, M. F. Gaudin nous a fait parvenir de ses nouvelles. Dieu merci! elles sont très bonnes: Tout va bien! Santé, séjour, travail, voyage, etc. Cependant, fait-il remarquer, à un jour près, il était bloqué au Dahomey par un coup d'Etat, dont on a parlé dans la Presse Française de Décembre dernier. Notre Ami nous dit avoir retrouvé là-bas un peu de l'Espagne en la personne de son Consul au Cameroun, S. E. D. José Huete-Aguilar, qu'il

avait connu lors de son voyage à Fernando Poo (Pâques 1967). Il a été son invité à dîner au Consulat. Petite soirée très sympathique à ajouter à tant d'autres... Il adresse ses meilleurs vœux de Noël et du Nouvel An à tous ses chers amis de Nantes et autres lieux!

\* Nous avons eu le plaisir de saluer, de passage dans notre ville, Mr. et Mme. Jaime Pujol. Ils sont retournés aux Iles après un heureux séjour auprès de leurs famille et amis...

\* Gabriel Terrades et sa famille sont actuellement à S'Arracó, où ils ont pris quelques semaines de repos dans leur magnifique chalet. Nous pensons et souhaitons qu'ils y ont bien commencé l'année et passé d'heureuses fêtes de Noël avec leurs familles et nombreux amis. Bon séjour encore! et un prochain retour parmi nous!

\* Bon séjour également à nos chers amis, Mr. et Mme. Martin Barceló actuellement en vacances à Andraitx sur leur terres ancestrales. Nous leur souhaitons d'y avoir passé de bonnes fêtes de Noël et de fin d'année!

\* Notre Ami Antonio Vich, Correspondant de Nantes, adresse ses meilleurs vœux à ses bons amis de Nantes et aux Cadets de Majorque en général. Leur souhaitant, particulièrement, une bonne santé, du travail... et... quelques bons jours de repos aux Baléares aux prochaines vacances 1968! Là-bas, du côté de S'Arracó ou Andraitx... dans l'un ou l'autre de ces nombreux restaurants réputés pour leur "aroz"... ou quelque "zarzuela" a las Juan Verda!... Mais, nous n'y sommes pas encore! alors, Bonne année! et bon courage au travail, en attendant avec confiance et patience les prochains congés!...

A. V.

### Pensión Mundial

#### CA'N QUET

Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe à Lyon

Le Comité Directeur des "CADETS DE MAJORQUE" et "PARIS-BALEARES" adressent leurs meilleurs vœux pour la Paix sur la Terre, à tous leurs Collaborateurs, Annonceurs Publicitaires, Souscripteurs honoraires et Membres actifs, ainsi qu'à tous leurs amis de bonne volonté, désirant pour chacun d'eux d'heureuses fêtes, et une nouvelle année heureuse et prospère!

P. B. Janvier 1968

# Sur la route du Mercure...

Je pourrais intituler ce reportage: Réminiscences d'étudiant... ou bien: Thomas le sceptique... Nous avions pensé, mon mari et moi, faire, de nos vacances 1967, un temps de vraie détente, en quête de quelque chose de nouveau, de jamais vu... C'est pour-quoi nous sommes partis un beau matin sur la route du Mercure, vers l'Espagne: cette Espagne qui n'a pas cessé de nous étonner et de nous émerveiller.

Débarquant de Palma, ce mardi de novembre dernier, sous une pluie battante, nous sommes partis vers Valencia. Jardin de l'Espagne immense orangerie qu'on ne cesse d'admirer de la côte à la plaine et à la montagne toute proche; Castellón de la Plana qu'on aimerait parcourir au printemps, grisés par le doux parfum des fleurs d'orangers. Véritablement, la Côte d'Azahar mérite bien sa renommée...

Peu après notre arrivée, le soleil revenu, nous avons repris la route. Rapidement nous visitons Valencia; nous retenons son admirable cathédrale, le musée et l'Inestimable Virgen de los Desamparados... Toujours en bordure de la côte nous avons été successivement à Barcelona, Tarragona, Castellón de la Plana, Valencia, Alicante, Costa Dorada, Costa d'Azahar, Costa Blanca, etc... Mais bientôt la route du Mercure (l'unique but de notre voyage...), nous oblige à quitter cet inoubliable littoral pour nous enfoncer à l'intérieur des terres. D'Alicante nous remontons vers Albacete, et redescendons ensuite vers Jaén et Córdoba. La route est merveilleuse: oliveraies, cotons, céréales issues de terres fertiles courageusement exploitées... En passant, une visite trop rapide à l'Alcazar: la mosquée devenue cathédrale après la reconquête du pays sur les Maures... Hélas! comme en tout voyage, nous ne pouvons tout voir: nous sommes toujours tendus vers le but. Aussi, nous repartons, délaissant avec regret tant de grandioses beautés naturelles ou résultant du labeur des hommes. Un peu plus tard, si cette partie de l'Espagne vous intéressait, nous pourrions y revenir avec de plus amples détails.

De Córdoba, nous montons vers Espiel, la route est très belle, surprenante, menant de la plaine à la montagne; nous devons parfois nous frayer le passage à travers des troupeaux de moutons, les mules aussi abondent dans les parages. Nous arrivons à Peña Roya, où quelques mines sont encore en action (Messieurs, les Boursiers, attention: il y aurait là peut-être quelques bons placements à effectuer...). Peña Roya, en effet, est une cité très agréable; malheureusement elle est un peu délaissée par les touristes. Là, nous nous sommes adressés à la Guardia Civil afin d'obtenir l'autorisation nécessaire à la visite des mines. Celle-ci obtenue, nous avons pu voir une mine de charbon... un peu plus loin, une mine de plomb était arrêtée. La grande mine que fut autrefois Peña Roya se trouve actuellement en veilleuse, sinon arrêtée (faute d'actions, sans doute...), il est en effet question que le Gouvernement espagnol reprenne ces exploitations à son compte...

Et nous repartons en direction d'Almaden. Une route enchantée, plaines, plateaux, montagnes, cultures par paliers, où il semble qu'aucun coin de terre n'est laissé à l'abandon. Cette route semble oubliée des touristes et cependant elle ne manque pas de charme et de beauté; la contrée est ensoleillée d'hiver comme d'été et la végétation y est verdoyante et variée. Les gens que nous y avons croisés respiraient la santé, visages ouverts, l'oeil vif, intelligent; nous en avons même trouvés quelques uns qui parlaient notre langue: même ils étaient heureux de parler le français! Enfin, Almaden! Là, les difficultés recommencent: trouver un gîte, les autorisations de visite pour les Mines, etc... Pendant la journée, comme dans toutes les villes d'Espagne, la cité nous semble déserte, portes et fenêtres closes (et pour cause: il faut toujours se protéger de la trop grande lumière et du soleil...); mais à la tombée du jour, la ville se ranime: les habitants se font de plus en plus nombreux, c'est bientôt une véritable fourmilière humaine, qui va, qui vient, s'interpelle, parle et rit aux éclats et se prépare

à vivre le moment le plus vivant de la journée: en Espagne, on vit le soir...

Nous avons pris pension à l'Hôtel del Correo: le seul d'Almaden. Nous y sommes reçus très agréablement, tout est mis en oeuvre, afin de nous procurer tout ce dont nous pourrions avoir besoin. Après le dîner, comme tous les habitants, nous sommes dehors, où nous prenons le frais (nous sommes en Novembre...), nous cautions de l'organisation de notre séjour, de la visite des Mines, lorsqu'une personne nous entendant parler français s'est adressée à nous, afin de lier conversation, ce que nous lui avons accordé bien volontiers, heureux de trouver peut-être un guide averti pour nos futures explorations de la région. Nous lui exposons donc le but de notre visite à Almaden: voir la Mine de Mercure... et nous lui découvrons notre curiosité de contempler la nappe de ce précieux métalloïde... Mais notre interlocuteur nous détrompe bien vite: le mercure ne se trouve pas en nappes souterraines... c'est d'abord un minéral d'aspect rougeâtre, qu'il faut longuement travailler, afin de l'amener à la liquéfaction finale... Le mieux, conclut-il, sera d'obtenir l'autorisation de visite de la Mine et de vous rendre sur place. Là, vous comprendrez mieux cette lente et nécessaire métamorphose. Rendez-vous fut donc pris pour le lendemain 9 h.

Ce que nous sommes pressés, l'un et l'autre, d'arriver sur les lieux de la Mine! Ce lundi, en effet, devait rester pour nous un jour inoubliable. Munis de l'autorisation (absolument nécessaire...), nous sommes enfin entrés dans l'amphithéâtre des merveilles, sans omettre, au passage dans les bureaux, de prendre un casque protecteur contre toute chute de pierres ou de minerais... D'escalier en escalier, par paliers successifs, nous descendons dans la Mine, dont la partie centrale, comme en beaucoup d'endroits, forme un cirque à ciel ouvert. C'est là qu'aboutissent les sorties des galeries d'extraction, d'où surgissent les wagonnets chargés du précieux minéral, arraché au

coeur de la Mine et qu'on appelle "linabrio", ce minéral s'extrait par 500 mètres de fond. C'est dire, qu'avant de parvenir au jour, il passe toute une série de tapis-roulants, ascenseurs, élévateurs, pour aboutir enfin dans un concasseur.

## ENFANTS DE TOUS PAYS

Enfants de tous pays  
tendez vos mains meurtries  
Semez l'amour  
et puis donnez la vie  
Enfants de tous pays  
et de toute couleur  
vous avez dans le coeur  
notre bonheur.

C'est dans vos mains que demain  
notre terre sera confiée  
pour sortir de la nuit  
Et notre espoir  
de revoir la lumière  
est dans vos yeux  
qui s'éveillent à la vie.  
Séchez vos larmes  
jetez vos armes  
Faites du monde  
un Paradis.

Il faut penser au passé  
de nos pères et aux promesses  
qu'ils n'ont jamais tenues  
La vérité c'est d'aimer  
sans frontières  
et de donner  
chaque jour un peu plus  
car la sagesse  
et la richesse  
n'on qu'une adresse  
Le Paradis.

Et puis un jour  
ou l'amour sur la terre  
deviendra roi  
vous pourrez vous reposer  
lorsque la joie  
couvrira nos prières  
vous aurez droit à l'éternité  
et tous les rires  
de notre empire  
feront du monde  
un Paradis.

Jacques Demarny

### Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

AVIATION - BALEARES  
LES BALEARES L'HIVER

Tarif spécial  
Aller et Retour

PALMA DE MAJORQUE

Du 1er. Novembre 1966 au 31 Mars 1967  
Aller et Retour, classe Tourisme: 445 Frs.

Validité du billet: UN MOIS

NOTE: La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le  
sinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORI-  
GINE - Jour de départ non compris.

Para disfrutar de las mayores comodidades, servicio y confort, visite la Pensión de 2.<sup>a</sup> "Punt Blanc" con su agradable temperatura fuera de todo bullicio.

Descanse en un verdadero ambiente marítimo-campestre y familiar seleccionado en esta Pensión enclavada en el poniente de Mallorca.

Goce de sueños, hechos realidad. Le prometemos que sus vacaciones serán inolvidables.



Bar-Restaurante

# PUNT BLANCH

PEDRO ALEMANY

Pensión de 2.<sup>a</sup>

Playas de San Telmo

Mallorca (España)

# CRONICA DE BALEARES

## PALMA



BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

### AGENCIA BELT

Alquileres — Administraciones  
Velázquez, 38-2.º-2.º

Se alquilará lo que Vd. desee y se cuidará todo el año de sus bienes. Dirigirse a Belt es ganar dinero y... tiempo, cosa muy importante en Mallorca.

\* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

## PALMA

\* En el transcurso del presente año, Mallorca podrá sintonizar el "UHF" cuyo coste será de unos 30 millones de pesetas, dicha cantidad será a cargo de TVE. Mucho celebramos que todos los mallorquines puedan sintonizar el segundo programa y nos llegue nitido a nuestras pequeñas pantallas.

\* 767 nuevas viviendas serán construidas en la Provincia de Baleares, y se destinarán más de 128 millones para la construcción de escuelas en un plazo de cuatro años.

\* Parece ser que en el presente mes va a ser rodada en nuestra roqueta un film alemán, que llevará por título "Happening in Mexico" con destino a la televisión.

Sus principales intérpretes serán el joven actor Roy Black, y la actriz señorita Ruecker. Su director Rolf Olsen.

\* El nuevo Capitán General de Baleares, Teniente General don Vicente Blanco Olleta, falleció en la capital de España, días después de haber si-

do nombrado Capitán General de Baleares.

\* Con motivo de las fiestas navideñas la ciudad de Palma ha querido mantenerse en la misma raya de otras grandes ciudades. Las calles de Colón, Conquistador, Borne, Jaime III, General Mola, Plaza de Cort, etc. lucieron con esplendidez la iluminación oficial. Cincuenta mil bombillas, fueron encendidas iluminando cada noche las concurridísimas y céntricas vías palmesanas.

\* La iglesia de Santa Margarita fue puesta en culto con la máxima solemnidad. Celebró la ceremonia religiosa, el Arzobispo de Sión y Vicario General, Doctor Alonso Muñozyerro. Desde ahora dicha iglesia ha pasado a ser parroquia castrense sirviendo también como capilla del Hospital Militar.

El acto fue presidido por los Ministros del Ejército y Educación y Ciencia.

\* El pasado día 28 tuvo lugar en el Salón de Actos del Colegio de San Francisco, la entrega e imposiciones de brazaletes y medallas de la Cruz Roja a cuarenta y una nuevas damas auxiliares voluntarias aprobadas en el curso escolar 1966-1967.

\* El pequeño elefante "Babbi" del Circo de Pricé de Madrid, y que conjuntamente con 20 grandes atracciones ha venido actuando en la temporada de Circo instalado en el Teatro Balear de nuestra Ciudad, reunió a los redactores de los periódicos locales, concediéndoles una animada rueda de Prensa. Al final de la misma, los informadores fueron agasajados por el pequeño animal, con pastas y licores.

\* En el hogar de nuestros particulares amigos "Cadets" señor don Juan Miguel Roca, y señora doña Michele Bonnin, se vieron colmados de alegría, con la llegada a este mundo, de una hermosa niña que llevará el nombre de Griselda.

Reciban sus papás toda clase de parabienes, en motivo de tan fausto acontecimiento.

## ANDRAITX

\* Vieron alegrado su hogar con el feliz nacimiento de un robusto varón D. Jaime Mir y Doña Margarita Palmer, nuestra enhorabuena.

\* También han visto aumentado su hogar con una preciosa niña nuestros amigos D. Juan Alemany y Doña Catalina Moner que recibió el nombre de Margarita. Nuestra más sincera enhorabuena.

\* Regresaron de sus vacaciones por Francia y Zuiza nuestros amigos los esposos D. Jaime Serra y Doña Juanita Palmer.

\* Ha salido para Londres donde pasará una temporada, el joven Ramón Castañer Zanoquera.

\* En una clínica de Palma ha sido sometido a una intervención quirúrgica el joven José Calafell Alemany le deseamos pronto restablecimiento.

\* Nos enteramos que nuestros amigos los esposos D. Sebastián Bonet y Doña Paquita Alemany se han hecho cargo del Bar Cruce, de Camp de Mar, les deseamos muchos éxitos.

\* Con toda solemnidad se celebró en nuestro pueblo la fiesta de la Inmaculada. A las 11 se cantó una solemne misa con comunión general dedicada a la juventud que se vieron tales actos muy concurridos de fieles.

\* Tuvo lugar en Andraitx la bendición de las reformas de la Sucursal de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares fue bendecida por nuestro Sr. Ecónomo D. Vicente Orvay asistiendo a tal acto nuestras Autoridades, Maestros Nacionales y numerosos invitados asistiendo de Palma a la inauguración D. Rafael Blanes, Presidente de esta sociedad bancaria, D. Jacinto Feliu, Vicepresidente, D. Fulgencio Roselló, D. Felipe Morey, D. Antonio Verd y D. Rafael Poreel. Acto seguido todos los asistentes fueron bosequiados con un brindis español. Desde estas

columnas felicitamos cordialmente a su delegada en Andraitx Srta. Carmen Moner.

\* Con las lluvias caídas este pasado mes de Diciembre nuestro pueblo se vio abrazado por un fuerte vendaval que causó diversos daños materiales entre ellos el derrumbamiento de una granja matando infinidad de pollos ya de 1 kilo cada uno. Dos paredes del campo de fútbol, como también pudimos ver como desaparecía casi la mitad del techo de nuestro mercado. También en la Plaza España poco a poco iba cayendo un pino sobre una casa que por suerte no llegó a caer, en los campos muchos destrozos en los árboles y árboles enteros arrancados.

\* Llegó la Navidad y con esta alegre fiesta hemos visto embellecida nuestra villa con los clásicos adornos Navideños si bien no los hemos tenido en las calles como en otras poblaciones nuestros hogares, bares y escaparates, estas fiestas han lucido con buen gusto los Belenes y árboles de Noel.

\* También en estas fiestas tuvimos el gusto de saludar a muchísimos paisanos y amigos residentes en otros puntos que vinieron a pasar las Navidades con sus familiares a todos ellos nuestra cordial bienvenida y esperamos que hayan tenido unas felices Navidades y Año Nuevo

\* En las solemnes Maitines nuestro templo Parroquial se vio repleto de feligreses, la mayoría de ellos hombres que fueron a adorar al Niño Dios, el Coro Parroquial interpretó los clásicos villancicos, también hubo canto de la Sibila y acto seguido comenzó la Santa misa y a la comunión asistió casi todo el pueblo.

\* Mucho nos alegramos que de nuevo vuelvan a las aulas teatrales la agrupación más aplaudida andritcho-la, la inolvidable agrupación artística AGARA que tantos éxitos cosechó en su Teatro Regional. De nuevo reunidos la Agrupación abrirá estas fiestas de Reyes el Salón Parroquial para poner en escena la obra que más éxitos obtuvo "Xigala pariolera" que será representada por el mismo cuadro de actores aficionados que la presentaron al público andrichol en 1958.

Nosotros deseamos a esta maravillosa agrupación que el éxito les vuelva a sonreír como antaño ya que sus propósitos son recaudar dinero para obras y familias necesitadas andricholas.

\* El sorteo de Navidad no sonrió para este pueblo a pesar que este año en Andraitx se jugaba mucho, la suerte no fue para nosotros esperamos el próximo o si no jugaremos a las quinielas a ver si la suerte nos acompaña.

\* Después de una larga y penosa enfermedad falleció en nuestra villa Doña Catalina Pujol Bosch (de Es Torrentó). Nuestro pésame.

## Perlas Manacor S. A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9  
Teléfono : 18548  
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)  
MANACOR (Mallorca)  
TELEGRAMAS : PERMASA

\* También se recibió la noticia del fallecimiento de D. Juan Juan (de Can Rostit) acaecido en Cuba a la edad de 90 años, a su hermano y familia nuestro pésame.

\* Falleció en nuestra villa a la edad de 60 años D. Vicente Vicens. La noticia de su muerte causó gran sentimiento por ser una persona muy apreciada por todos cuantos le trataron en vida.

El Sr. Vicens era recaudador de contribuciones, cargo que llevaba de hacía muchísimos años. Tanto a la conducción como el funeral asistió una numerosísima concurrencia como también de Palma y otros pueblos. E.P.D. y reciba su apenada esposa, hijo, hermanos y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

\* Llegada de los Cadets don Sebastián Enseñat Vicente y su esposa Doña María Bisbal, que como todos los años vienen a invernar en Andraitx, su villa natal. Proceden de Gueret (Francia).

Sean bienvenidos entre nosotros.

\* Ha pasado una temporada en Mallorca don Juan Bonnin (a) de Sóller, residente también en Gueret (Francia).

Daniel

#### PUERTO DE ANDRAITX

\* El pasado día 11 de diciembre y en la dársena de nuestro puerto registróse uno de los más fuertes vendavales racheados por espacio de unas diez horas. Los vientos de dirección N. fueron en algunos momentos superiores a los ciento treinta kilómetros hora, por cuyo motivo salieron muy mal parados rompiéndose incluso sus amarras nueve de aquellas embarcaciones surtas en aquel puerto. Tres yates, alguno de ellos entre los 7 y 10 metros de eslora; tres embarcaciones de pesca menores; y tres botes o chinchorros auxiliares de los yates de recreo.

Tres de las embarcaciones mencionadas, y a consecuencia del vendaval anticiclónico además de mal paradas resultaron astilladas zozobrando.

Uno de los yates de más tonelaje, y que se encontraba anclado al abrigo de los malecones en plena bahía, se vio obligado a forzar la marcha a sus dos motores para ayudar a contener la fuerte avalancha del dios Eolo, después de haber fallado una cadena de las dos empleadas para su seguridad en el fondeo.

Los daños materiales en aquella comarca, fueron también muy cuantiosos. No se registraron desgracias personales.

#### IBIZA

\* El Excmo. Sr. Gobernador Civil, manifestó a los informadores en una rueda de prensa. — Un viejo anhelo provincial va a cumplirse ahora, en beneficio de Ibiza. Se va a construir el edificio de la Delegación del Gobierno en aquella isla. Se incluirá Correos y Telégrafos y el local de la Policía Armada. Parece ser que todo ello se construirá en un mismo edificio, bien dotado, y moderno cuya construcción ha quedado acordada ahora definitivamente. El edificio en cuestión, se construirá en la prolongación del Paseo Vara de Rey, en la misma capital de Ibiza, próxima a la actual Escuela de Artes y Oficios.

La noticia, no puede ser más alagüeña para los ibicencos.

\* La ciudad de Ibiza, como no, sintió el mismo deseo que las demás ciudades con motivo de las fiestas navideñas.

Las Comisiones de fiestas, englobadas dentro de la municipal "plantaron" un monumental árbol de Navidad en el paseo de Vara de Rey. Expléndidamente iluminado y adornado por las activas comuniones de "Focs" y conjuntamente con la brigada de alumbrado del Ayuntamiento.

\* El último domingo del año, y último día de este también, "Diario de Ibiza" publicó un extraordinario número en el que se recogieron interesantes informaciones sobre el año en Ibiza y Formentera.

\* El vecindario de la calle del Conde de Rosellón, y en colaboración con el Ayuntamiento, han hecho posible que la víspera de las Fiestas estrenara aquella calle nueva y renovada iluminación.

\* Obras Públicas, ha procedido al ensanchamiento de la carretera de Ibiza a San Juan y Santa Eulalia, haciendo desaparecer el borde paralelo a ambas cunetas. Esta necesidad se hacía sentir desde hace mucho tiempo, si se tiene en cuenta la gran afluencia que de día en día, experimenta el tráfico rodado, y la voluminosidad de los autobuses y camiones. Indudablemente esta mejora redundará en beneficio de cuantos en sus menesteres circulan por las importantes vías de aquella isla.

La compañía de "Circo Bélgica" instalado en el ruedo de la plaza de toros, trajo a todas las familias ibicencas con motivo de las fiestas navideñas, la emoción de los mayores, y la alegría a raudales de los niños.

Río Deiza

#### S'ARRACO

\* Las noticias empiezan a refrescarse un poquito pues el invierno empieza a hacer su aparición en nuestro pueblo desde luego sin grandes excesos, al principio nos vino una racha muy fría con una llovizna escasa lo que hizo que sacáramos los abrigo y que encendiéramos las estufas pues temíamos helarnos, pero sólo fue el susto ya que a los dos días el sol volvía a hacer su aparición lo que nos hizo suprimir todos los preparativos y conformarnos con una chaqueta y el bracero por la noche, que les parece lo que nos sucede por aquí, es francamente gracioso.

\* El sábado día 2 contrajeron matrimonio en nuestra iglesia parroquial una joven de nuestra localidad la Srta. Antonia Pujol Enseñat hija de nuestros amigos Jaime y Antonia, con un joven de la localidad de Andraitx, Bartolomé Terrades, la bella joven lució un precioso vestido, después de la ceremonia religiosa el joven matrimonio ofreció a sus invitados un almuerzo en el Café C'an Nou, a la novel pareja les damos nuestras más efusivas felicitaciones, deseándoles mucha felicidad.

\* Como siempre suele suceder después de haber pasado un buen día de Boda, por la noche nos comunicaron una triste noticia, la del fallecimiento de un compatriota muy apreciado por todos, el Sr. Jaime Barceló (Reconé) a la edad de 68 años después de una larga enfermedad.

Reciba su desconsolada esposa Doña Catalina Palmer (de Son Beñet) sus hijos D. Guillermo, D. Jorge y Doña Micaela, hijos políticos y demás familia nuestro más sentido pésame.

\* Recibió las aguas bautismales en nuestra iglesia la hijita de los Sres. Flexas, a la neófita le impusieron los nombres de Dorotea María, reciban sus papás y abuelos nuestras felicitaciones.

#### \* Deportes.

C. D. La Trapa, 1 - Sóller, 3  
C. D. La Trapa, 1 - Central, 2  
C. D. La Trapa, 2 - Almendros, 0  
C. D. La Trapa, 0 - Sta. Eulalia, 3

\* El día 11 de diciembre fue un día señalado ya que S'Arracó se vio envuelto en un temporal de viento y nevina horrible, parecía un huracán, hubo muchas averías, teléfono, electricidad, pino y árboles que cayeron con las raíces fuera en fin daba pavor gracias a Dios duró sólo un día.

\* Día 17 falleció cristianamente la Sra. Juana Ana Perpiñá, a los 82 años de edad, damos nuestras más sinceras condolencias a su hijo y familiares.

\* Esta semana S'Arracó está envuelto en una verdadera ola de trabajo, ya que quien más o menos está preparando su Belén, o su árbol navideño con ilusión, los chiquillos y mayores esperan con emoción estas fiestas tan bonitas y la llegada de Reyes en fin que es una semana emotiva y bonita, que esperamos con entusiasmo.

También la iglesia se va engalanando, ya vemos un gran pino delan-

te ella, los altavoces que se van instalando para alegrarnos con su música navideña, y una gran estrella de unas cien bombillas de diferentes colores que se instalará sobre la plaza de la iglesia, ya que dentro dicha plaza se está instalando el Belén. Os aseguro que os contaré después de fiestas todo lo que haya sucedido, ya que este año prometen ser aún más lucidas que el año pasado. Por el momento no me queda más que desearos una Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo con mucha salud y alegría.

\* En el altar mayor de nuestra Párrroquia se celebró el enlace matrimonial de la simpática señorita Margarita Pujol (de Can Jumay) con el joven José Grau Capó, natural de Andraitx. Después de la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con un espléndido refresco en el Café Can Prima. La novel pareja salió en viaje de bodas. Les deseamos muchas felicidades y suerte en su nuevo estado.

\* Llegó de París don Jaime Juan propietario del Restaurante Dragónera de Palma, acompañado de su esposa Doña Magdalena Juan.

\* Procedente de Martigues llegó D. Juan Flexas acompañado de su esposa Doña Magdalena Vich (de Can Demiá) y su hijo Juan.

\* Llegó de Pertuis D. Matías Palmer (Vileta) acompañado de su hija Kati para ver a sus padres que se encuentran un poco delicados.

\* Llegó de Nantes don Gabriel Terrades (Telé) acompañado de su esposa y su nieto.

## Otoño... Invierno...

Lejos de las ciudades con bocinas y apuro,  
has venido a parar a ese lugar tranquilo,  
donde el otoño va tan lento, tan seguro,  
tan dueño de sí mismo y de tu alma en vilo.

que ahora va calmándose como nubes de ocaso,  
después de los trajines de tu vida buscona;  
serenándote vas como la yerba al paso  
del noviembre en sosiegos en tu amansada zona.

Te llega la verdad, grande, humilde y potente;  
no la desprecies más, acepta su mensaje:  
Tras la ventana siéntate coronando lo ausente  
con la suave tristeza de tu triste paisaje.

Mas tarde con los vientos del invierno escabroso  
te sentirás armado de paciencia honorable,  
y no te fugarás otra vez todo ansioso  
a la ciudad de muertos que una vez te fue amable,

retorciéndote luego el cuello noble, franco,  
suave que iba buscando albor y claridad,  
y todo te fue lepra en el arenal blanco  
de tu espera de amor, redondez y verdad.

Miguel Arca

Actualidad arraconense

S'Arracó y sus comentaristas

# Ahora, más difícil todavía

## Don Ramón Alemany, o el hombre irreconciliable

En este mundo traidor  
nada es verdad ni mentira,  
todo es según el color,  
del cristal con que se mira.

Si, don Ramón. Era pequeñito y me lo aprendí de memoria. ¡Ah! pero Vd. también sabe algo. No anda por las nubes, como vulgarmente se dice. A uno le da por versos, y al otro, más comedido, por adagios o refraneros populares. En el cante, martinets; seguidillas; soleares; peteneras. Pero don Ramón, todos los romances están fraguados y fundidos en el crisol de un mismo sentimiento. A Vd. le he visto el plumero, y como tal, pensó algún día aquello... "Una retirada a tiempo, suele ser una victoria". Eso era lo que yo presumía de Vd. Como decía, que sentía verdaderas ansias de retirarse por sí las "moscas". Pues, eso era lo que creía y esperaba. Pero, ¡Caramba! me ha salido Vd. más disparado que un tranvía parado. Y menos mal. Que consideró en verdad a su justo valor, (el mejor escrito de mi vida) (por lo menos de los que lleva leídos) refiriéndose al capítulo "Caramba con don Ramón Alemany". Entonces, y en este caso, sería inútil repetir unos mismos conceptos ya expresados. ¿Quién puede contradecir a la voluntad misma de Vd.? Si efectivamente reconoce que el contenido del escrito no son simples vanidades, ni meras charlatanerías, sino que está acertadísimo en todos sus extremos, y Vd. mismo aprueba que son verdades como templos. ¿Qué es lo que aún pretende rebatir? ¿Acaso cuando lee, le da Vd. una forma interpretativa a su libre antojo? ¿No me extraña! Si me hubiera referido a otro, mis escritos le hubieran colmado de satisfacción y alegría, y al mismo tiempo, se hubiera divertido de lo lindo con mi sátira cómica. Mire por donde Vd. me habrá descubierto. Don Ramón.

Lo único que no entiendo ni caigo en ello, es en este ejemplo al que pretende embabucarme en un lío en donde figura el protagonista olvidado, el delito, el cuerpo del delito, y hasta incluso el reo. Total, lo único aconsejable para Vd. era procurarse una autodefensa y demostrarnos una manera de defenderse más efectiva y brillante, ya que de elo-cuente y explícita, tiene lo suyo.

Me siento plenamente convencido de que Vd. don Ramón, (aunque no le conozca) tiene que ser un buenazo de hombre. En principio, no busca recursos ni se vale de groserías para repeler las contrariedades o controversias. Le veo con unos sentimientos bastantes sinceros y humanos. Es un verdadero arraconense, ¡qué duda cabe! Interiormente sufre cuando piensa si los arraconenses, es decir, los feligreses, no cumplen fielmente con sus obligaciones para con la parroquia. Sigue lamentándose de la despedida de nuestro amadísimo párroco (cuando ello suceda) sin que por ninguno de los medios pueda este cargo, ser suplido por otro en

igualdad de condiciones. ¿Será posible, don Ramón? Entre el cierre de la farmacia, y el traslado al Puerto, del señor médico, está Vd. perdido. Tendremos que creernos al referirnos a Vd. que se trata de un doctor apasionado en materia del cuerpo, y del alma. Se acuerda que le dije, si padecía de "pneurosis" aguda. Y ahora, no sé lo que pensará este buen señor con otra u otras familias arraconenses, que también han zarpado rumbo a la Cova Rotja. Lea don Ramón, lo que nos dice en este número nuestro estimado corresponsal del Puerto de Andraitx, y verá el resultado de los estragos del viento a una velocidad de 130 Km. hora. Casi me atrevería a decir si es Vd. uno de los componentes o por lo menos un acérrimo entusiasta de "Los Amantes de San Telmo".

Sobre el desglose formulado según sus manifiestos pareceres y que hacen referencia a la demolición de la Plaza del Mercado, a mi modo de ver está algo acertadillo. Sin embargo a lo que Vd. afirma, de que "es muy cierto que en diez años la plaza no ha servido como mercado ni un solo día". ¡Alto! aquí. Que el abandono completo de aquel inmueble esté a la vista y en grado superlativo. Aquí, es otro gallo el que canta. Si Vd. me dijera que, el pozo de la plaza está seco, y no hay forma de pasarle el lampazo a falta de agua. Es admisible. Ahora, si me soplaran la oreja diciéndome que la brigada de limpieza, o algún arraconense más o menos remunerado se hubiera dado un garbeito por aquel lugar con la escoba en la mano y la hubiera tomado con aquel polvillo a escobazo limpio. No; eso no lo creería con tanta facilidad. Tome nota don Ramón. El pasado día veintidós de noviembre del año que acaba de finalizar, estaba allí aparcado un camión o furgoneta de un transportista, pero no llegaba al alero de la plaza, es decir; no rompe esquinas como Vd. dice. El transporte en cuestión, llevaba una inscripción en cada una de sus puertas. "Casa Cabello" Juan Bauzá, 111, Palma de Mallorca". Realmente me asombró que dos fo-

rasteros (entiéndase) no arraconenses, empuñasen dos escobas moviéndolas con bastante rapidez. Seguidamente, con dos bayetas sacudieron el polvo almacenado en los rincones y paredes. Una horita a lo más tardar, me daba por curiosidad nueva cita a la plaza del mercado. Mi sorpresa fue mayúscula. Aquella placita en su mitad, se parecía a una perita en dulce. El montaje del estand fue de maravilla. Una verdadera tienda surtida de mantas, camisería, etc. Allí nuestras amas de casa también dieron cita para efectuar sus compras, y como en sus mejores tiempos la oferta y la demanda tenían en juego su papel importante.

¿Qué le parece a Vd. don Ramón Alemany! Vd. es el arraconense que escribe: (El que vive en Palma, acostumbrado al señorío de la capital no puede saber esto). Y Vd. que aquí vive, se hace el "longuis" escribiendo cuanto le viene en gana a sabiendas que el papel lo aguanta todo. Vivimos en la ciudad de Palma, pero Vd. nos ha tomado el folio cambiando. ¿Dónde habrá visto Vd. mi "señorío". Señor don Ramón Alemany? personaje desconocido. ¡Si que está Vd. acertado que digamos! Vive Vd. en S'Arracó, y presume de buen arraconense. Pues si que tiene Vd. valor atreviéndose a decir que, en diez años, nuestra plaza no ha servido para mercado ni un solo día. Quiera Dios, tenga Vd. ocasión de verla algún día aunque sea en fotografía, y así con más efectividad tal vez podremos darle más fé de ello, y por lo menos verá si ha servido, o si en la actualidad (está sirviendo por alguna cosita buena) Don Ramón. Le dije en otra ocasión, que antes de destruir, había que crear. De todos modos, la cabra, tira al monte. Y Vd. más fresco que un polo, me ha salido por la tangente, diciéndome que yo le daba la máxima importancia. Que era, una diversión que permitía eludir los problemas cruciales que nos afectan, etc. etc. ¡Vamos! como empuje Vd. un poquito más, se caerá sola. No se le ocurra a Vd. emplearse de apuntalamiento y sostén del edificio si su estado es ruinoso. Si

mal no recuerdo, nos dijo que era Vd. pequeño, o sea de talla menuda. Pues mire, don Ramón. No se le acerque mucho, no vaya a suceder que la plaza le venga a Vd. encima, y, aquella (compañía de seguros) que Vd. mismo alude, no le vaya a cubrir el riesgo.

Si el camión de un transportista rompió una esquina de la misma plaza; en esto estamos de acuerdo. Primeramente, hay que admitir que las causas del accidente y del conductor no aguardaban relación con ese prurito de darle la primera sacudida para que se viniera abajo. No, esas caricias suelen ser involuntarias, don Ramón, si supiera lo que es una bollandura a la salida del taller. Ahora, bien. Que no se obligara a la compañía aseguradora a reparar los desperfectos habidos, porque (iban precisamente a derribarla) Eso es otro gallo también el que canta. Si el accidente de la cornisa, alero, tejas o lo que quiera llamarsele, ocurrió hace dos o tres años, pues si que tiene solera y "pulmón" con esas ganitas que le tienen en derrumbarla. (Es preciso derrumbar la Plaza de Abastos, cuanto antes) nos escribe Vd. don Ramón. ¡Qué vergüenza! para los que detestas y desprecias la valía de nuestros predecesores. ¡¡Hombres!! espléndidos de corazón, y dueños que siempre fueron de unas moneditas de cobre a mano, o bien envueltas en el nudillo de sus pañuelos.

Si, don Ramón. ¿Habrá pensado Vd. en el lugar de emplazamiento del mercado, crear un parque o zona de aparcamiento y procurarse para Vd. una plaza de guardacoches?

No sé por donde habré oído, que la ciudad de Lluchmayor pensaba construir dos grandes mercados, uno de ellos, en la misma ciudad, y, el otro, en el cosmopolita y turístico lugar del Arenal, sufragáneo también de aquella Villa.

Y nosotros, nos lleva de cabeza la proposición de don Ramón, con el tinglado de las fiestas y bailes. "Lo pido, porque precisamos una plaza grande para nuestras fiestas populares." A lo mejor el espejo le engaña. No solo devaluar el mercado, sino incluso abolir la plaza, para revalorizar el folklore. ¡Vamos, hay para mondarse!

¡Vaya! rollo me tenía Vd. entretenido con eso del Municipio independiente. Nos habla del año 1926. Sería Vd. de aquella, bastante más joven don Ramón, supongo que Vd. también empujaría en el carro con miras de procurarse un asiento en el escaño aunque fuera de concejal. ¡Cómo recuerda aquellos añitos! Refiriéndose a S'Arracó PUEBLO, Vd. nos escribe. "Los que estaban fuera de la Casa Consistorial no podían ni consentir que otros estuvieran dentro, ni esperar seis años a que les llegara su turno. Derrumbaron la Villa, y desde entonces, somos ciudadanos de cualquier parte". ¡Toma castaña! Y nos añade: Pues yo, soy así de bueno hasta los huesos. D. Ramón; no es sólo hasta los huesos, sino hasta los huesos y la médula. Quien no diría si su saliva, es de maldición gitana. A este paso, se quedará Vd. bien descansadito.

Si; efectivamente duró muy pocos años el Ayuntamiento de S'Arracó. Pero en este lapso de tiempo, se construyó la "carretera nueva de San Telmo" que así se llamaba, y el pozo abrevadero de Ca Ne Rossa, año 1928. ¡Serían todos arraconenses! ¿Claro? ¡Ah! Y colocaron un rótulo de granito en lo alto d'es porcho de

## Avions Perpignan - Palma

SERVICE SAISONNIER DE JUIN A OCTOBRE

PERPIGNAN départs à 10 h. 00 et 17 h. 30.

TOUS LES LUNDIS ET SAMEDIS

TARIF DU	De 2 à 12 ans . . . . .	135 F
TRANSPORT	Jeunes de 12 à 22 ans . . . . .	203 F
ALLER et RETOUR	Après 22 ans . . . . .	237 F

RESERVATIONS: AGENCE DE VOYAGES B. P.

39 Quai Vauban - 66 PERPIGNAN - Tél. (69) 34.27.54 et 58

# Uno que no pudo asistir

## LOS CADETS DE MAJORQUE Y PARIS-BALEARES

# Desarrollo en cifras

Reunión de confraternidad celebrada en Palma, que sentí no poder asistir, que aún estoy dolorido en las piernas a ese digno acto. Lo sentí con dolor, porque toda mi vida había sido mi sueño dorado, y goce de felicidad.

Les explicaré lo que aconteció en S'Arracó, el día que inicié ante este fausto acontecimiento que floreció el Laureado "PARIS-BALEARES".

Entre dos luces bajaba a los cafés, que cada día hay algo interesante. Llega el correo. Una carta de un sincero amigo. ¡Qué me dirá! Viene de Reims, Francia. Leí, amigo Antonio; te envío una grata noticia, que creo te gustará, me encontré el otro día con el Sr. Coll, y otros amigos, habiendo proyectado de imprimir una hoja mensual en español, francés, y mallorquín, que abarque nuestros bellos colores y deseos. En el café Can Viguet, doña Masiana les enseñará la primera hoja de el PA-

RIS-BALEARES, mi primer escrito ha sido Pan Caritat, y Frente la Dragonera. Enseguida les manifesté. Raconés manos a la obra.

Al maestro carpintero, que lo saludé con la primera glosa de bienvenida. Otros con las noticias solas las sabían en francés, Lorenzo de nuestra mare, con un papel no muy sucio escribió de una canción de amor; amor, y esperanza a nuestros deseos sin fin, y paz con la ayuda de su cuñado Guillermo Saca, y don José Saca, buscando socios, y 50 cent. para la papeleta de socio, en aquel tiempo uno estuvo tan contento que también me dio de comer. Muchas gracias amigo Juan, yo nunca te olvidaré.

Nos hizo visita don Francisco Vich, Perejueno, ¿cómo va el negocio? todo va bastante bien, sólo hay algunos que no han pagado, por no haber vendido el almendrán. Pero lo harán cuando lo cobren. Al señor Coll, Francisco se lo explicó, y el señor Coll, le contestó, Salvá, también le corría lo mismo con "La Voz Arraconense". Después conocí a Don Juan Bonnin Serra, en Palma. La primera comida nos reunimos en un hotel de Palma todos reunidos, unos 50 Cadets y alguno en el escenario.

Hubo ambiente social y muchos aplausos, al levantarse nuestro elocuente y venerable señor don Francisco Vich, que nos habló con frases de sincero amor de esa sublime obra. Cuando se dirigió hacia mí, movía la cabeza como conejillo de Gieso, movía la cabeza como signo de aprobación. Finalizando el primer triunfo de esta simpática salida, y brillantes destellos.

Camino de San Telmo un día de sol con muchas calorías. En Sa Punta Blanca, en el mes de Julio estando en el sol en su culminación, y el viento por el centro de los pinos bajos, se formaban unas columnas de humo formando espirales que iban aumentando paulatinamente, que lo localizamos en la propiedad de don Juan Pujol "Torretas", y los grandes pinares enfurecidos por la fuerza del vendaval del norte, y una mujer sin cabeza tuvo la imprudencia de dar fuego a unas hierbas secas que había en la cuneta de la carretera de dicho lugar. Adquirió el fuego tal rapidez hacia Na Galinda al

E. de Sa Pinata. En Sa Palomera, las copas de los pinos hacían explosiones fulminantes. Desde las montañas a la orilla del mar eran corrientes de fuego hacia las rocas. Daba un espectáculo triste, los algarrobos y olivos, que habían defendidos los temporales, no podían defenderse del fuego, chisporroteaban con amargura los que podían carbonizarse con el agua amarga de sal. Con la Aurora Boreal de noche, otro espectáculo de la naturaleza. Los pobres conejos tostados en las madrigueras. Los pajaritos habían perdido el canto, en esta calamidad triste. De noche, aparentaba con todo su esplendor la zona de la Aurora Boreal, con esta sublime vista al cielo, con su apoteosis final, y con la pluma en ristre, y un quinke, y buena voluntad me dio su deseo el Sr. Coll.

A. S.

## Nova costum

Amb sa moto se presenta es fadri un demati, qualsevol dia, i no'tros li deixam sa filla porque a sa plage tot lo dia amb ella, es pugui diverti.

I es vespre quan torna veni, ¿creim que vé, com s'en es anade? No veim qu'el sol la torrada, ¿que té ganas de tornar-hi?

Si quan jo era fadri sa meua m'aguessin deixada, o bé l'auria "glosada" o gués quedada pel cami.

Si avui no es així la cosa está canviada, jo de noltros fan sa rialle, i nou sabem advertí!

Jaume Gayá

Can Viguet, con una flecha indicadora "A San Telmo". ¡Qué maravilla de personas aquellas!

Sin embargo, cumplieron los 12 meses que se propuso a petición de "arraconenses" se rotulara una de nuestras calles, a nombre de Francisco Vich Palmer. Bueno, el porvenir lo dirá. Ahora, no echemos todas las culpas al Ayuntamiento de Andraitx, ya que algunos de nosotros también tenemos lo nuestro. ¡Vaya! si lo tenemos. La Corporación Municipal, dejó el asunto para su estudio sobre el tapete como vulgarmente se dice. S'Arracó, no tiene Ayuntamiento propio, pertenecemos a Andraitx, y quien lo duda, allí, tenemos los arraconenses a nuestros representantes, y como tal, suponemos que las peticiones formuladas por algún motivo, creemos, deben ser oídas y contestadas.

Nada sabemos ni entendemos en S'Arracó, en planos de ordenación y urbanización. Ahora, en plena calle rotulada del Porvenir, ha desaparecido no sabemos las causas, otro flamante letrerito que corta de cuajo lo que fue la calle del Porvenir, sin rotular. Es decir: "camino rural de Saigo de Sa Paret", para nosotros, lo mismo nos da si le pintaran Caminito de Jerez, o de Ca'n Farineta.

Si les contáramos que un vehículo de transporte venido de Palma, expresamente y de noche, portador de vidrios planos y algunas puertas asignadas a unas obras en construcción emplazadas a unos pocos metros del rótulo indicador, "Camino rural de Saigo de Se Paret, y, por haber este desaparecido, el conductor se vio perdido, y ante tal confusión optó de nuevo por llevarse nuevamente la mercancía a su lugar de procedencia.

Total. Aunque don Ramón nos contradiga, y, el porvenir de la calle de La Discordia, se preste a confusión, debemos por todos los medios salvar por lo menos nuestra sinceridad, de la devaluación de nuestras mentalidades.

Juan Verda

### LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA  
MONTILLA  
AMONTILLADO  
PRIORATO  
ANIS DEL MONO

XERES  
MANZANILLA  
Importation directe  
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes, taureaux.

et tous les vins fins étrangers

## DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69  
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

Según una estadística recién publicada por la O.C.D.E., cinco países de Europa se encuentran en vías de desarrollo: España, Grecia, Portugal, Yugoslavia y Turquía.

Los criterios del concepto de subdesarrollo así se pueden definir:

Una productividad nacional por persona inferior a 700 dólares, o sea 41.745 pesetas.

Un porcentaje de población agrícola superior al 35% de la población activa total.

Un tanto por ciento de emigración elevado.

Un balance comercial en déficit.

Un consumo anual de electricidad inferior a 800 kilovatios por persona.

Estas indicaciones de la O.C.D.E. permiten la clasificación siguiente:

### Producto anual por persona (en Pesetas)

Francia	114.500
Alemania	113.300
Gran Bretaña	107.938
Italia	64.800
Grecia	35.185
España	34.000
Yugoslavia	29.815
Portugal	25.045
Turquía	15.000

### Progresión anual (1960-1965)

Francia	5,1 %
Italia	5,1 %
Gran Bretaña	3,4 %
España	9,2 %
Grecia	9 %
Yugoslavia	8,6 %
Portugal	6,4 %
Turquía	4,3 %

### Consumo de electricidad (en kilovatios)

Gran Bretaña	3.084
Alemania	2.597
Francia	1.924
Italia	1.394
España	799
Yugoslavia	679

### Consumo en carne (en kilos)

Francia	86
Gran Bretaña	70
Alemania	66
Italia	36
Yugoslavia	40
Grecia	35
España	28
Portugal	22

### Población agrícola

España	35 %
Portugal	42 %
Yugoslavia	50 %
Grecia	55 %
Turquía	75 %

Unas cifras que hablan...

M. F. G.

# DEL VALLE DE LOS ALMENDROS

## MESTRE PEDRO, EN EL RECUERDO

Eu el número de "Paris-Baleares" de este mismo mes de febrero del año pasado, su tinta resplandía más negra que de lo acostumbrado, como crespón de luto por la pérdida de uno de sus colaboradores: D. Pedro Massot.

En esta ocasión, con motivo de su I aniversario, no podemos dejar pasar por alto el recuerdo de aquel hombre, cocinero-escritor, en uno de los rincones de estas páginas, que él, con su pluma, supo alegrar en tantas ocasiones.

"El sen Perico", que tanto se preocupó por los problemas endritxoles y por los andritxoles mismos, se alegraría, como yo mismo, en esta tarde de Reyes en que escribo esto, con el jolgorio y la estupenda organización con que se ha llevado a cabo la cabalgata, poniendo la nota bella sobre nuestro dormido suelo, en ese día de niños.

Se alegraría, también, por la publicación de dos libros de su amigo Baltasar Porcel. Como se hubiera alegrado, con la brillante ceremonia de Maitines. Y, claro, seguiría enfadándose con los problemas que incumben al Ayuntamiento, por que estos siguen igual de tristes.

Mestre Pedro, andará ya lejos y Dios sabe por que caminos. Pero nosotros aún lo tenemos al lado, sin escuchar su voz ni palpar su mano, pero sí volando en alas de su optimismo y cabalgando la brecha, que él, con su batallar nos abrió.

## MISSA EN MALLORQUI

El nou rector, don Vicenç Orvay, ens acaba de donar una de les alegries més grosses, què ens puguin fer feliç, a l'horitzó andritxol. Tindrem missa en mallorquí! Després de tants anys de no poder sentir l'Avençeli en les paraules mateixes que ens

parlaven els nostres pares a l'escalfor de la llar, la notícia ens resulta més bonica i ens entra amb més força, perquè sempre hem tingut fe i em cregut, que el triomf és més triomf si està assolit sense renegar a la terra. I no parlar el mallorquí, quan pas és pot fer, ens etxoca que és voler ésser avort al bressol que li donà vida.

## EN EL AÑO 1967 TRES ANDRITXOLES EN ORBITA

Sí en el panorama local, interiormente hablando, ha predominado el hecho que la masa ha seguido durmiendo. No encambio ha sido a sí, individualmente, para tres andritxoles que demuestran siempre que pueden, que siguen queriendo a su terruño, a pesar de no estar fondeados en él. Nos referimos a D. José Enseñat, Baltasar Porcel y D. Bartolomé Esteva.

Aunque la palabra órbita suena ha exagerado, en el panorama mallorquín se ha realizado la cosa en tal término. Mientras D. José Enseñat era elegido Procurador en Cortes para Baleares, Baltasar Porcel era elegido miembro del jurado del Premio Planeta, el más importante del país, (Un millón cien mil pesetas de premio). En otro lado más modesto, pero que no resulta profesionalmente tan importante, D. Bartolomé Esteva, chef del "Bahía Palace", era legido Profesor de la Escuela de Hostelería de Baleares.

Se diga lo que se diga, se quiera lo que se quiera ha nosotros nos resulta esto fantástico.

Talvio

# Lo que va subiendo... y todo lo demás

Un artículo recién publicado por el periódico francés "Express" poco más o menos dice así:

Terminadas las vacaciones, a millares los turistas se quejan de que el

coste de la vida va subiendo de forma increíble en España. Este año, 18 millones de personas (de las cuales 8 millones de franceses habrán pasado la frontera, lo que representa un incremento del 3,4 % con relación al año pasado. Estamos lejos de los 20 % de los años anteriores. Y todo es culpa de la subida rápida de los precios. En eso todos están de acuerdo, hasta los peritos de la O.C.D.E., diciendo que tal vez asistimos la fin del milagro que tocó a España después de a Alemania e Italia. Dicho "milagro" empezó en 1950, gracias a unas medidas de orden público: desvaloración de la peseta, disciplina fiscal y monetaria, que produjeron un desarrollo anual del 9 al 10%, batiendo así con el Japón el record del mundo.

Otro indicio moderno de desarrollo: van multiplicándose los coches, reemplazando rápidamente los cachorros que hace pocos años echaban fuego y humo por todo el país. Hoy día, en asociación con Citroen, Fiat o Renault, España produce 250.000 vehículos al año, de forma que de cada 30 españoles uno lleva su coche. Aun falta tiempo para alcanzar a los franceses con un coche para 5 personas. Pero no está mal, ya que está en marcha la máquina.

La renta anual del español de clase media se multiplicó por dos desde 1963, rebasando en 1966 las 36.000 pesetas, límite que según los economistas diferencia el Subdesarrollo del desarrollo. Aquí también estamos lejos del "standing" francés, dos veces y media más elevado. Pero no hay motivo para quejarse: tampoco está mal la situación.

Sin duda alguna, el primer Plan de Desarrollo sorprendió las esperanzas más optimistas, pero podemos pensar que el segundo no le llegará. Después de arrancar como flecha, ya va reduciéndose la velocidad. Es que España si mucho más compra que no vende. De forma que, a pesar de los gastos de los turistas, de los envíos de dinero de los españoles expatriados, de las compras de chalets o apartamentos, el déficit con el extranjero ahora alcanza 12.000 millones de pesetas. Y lo grave es que siguen subiendo los precios, los salarios y el coste de producción, al mismo tiempo que van disminuyendo los invertimientos. Para resolver el problema, los peritos de la O.C.D.E. dicen que se debe moderar el consumo y sobre todo los gastos públicos, favoreciendo al mismo tiempo los invertimientos productivos y (lo dicen más discretamente) gravando a los pudientes.

Entretanto, en Bruselas, España está discutiendo con la Comunidad Económica Europea para conseguir su asociación con los seis países del Mercado Común. Para ello la economía española tiene que volver a su primer aliento.

De todo lo expuesto aparece cierta coincidencia con esta pregunta mía que muchas veces salió, sale y saldrá en estas columnas, y que poco más o menos así se resume: ¿Esta alcaida la gallina?

Miguel F. Gaudin



## Glosa de fin de año

Trescientos sesenta y cinco escalones tiene el año.

Trescientos sesenta y cinco escalones hacia lo alto.

Trescientos sesenta y cinco subidas para el humano

que es obligado esprintar con rostro alegre a hurraño.

Nuestro destino es subir sonriendo o refunfuñando.

Los menos, con alegría.

Los más, sufriendo y penando...

Y así, volviéndonos viejos,

subiendo, pasito a paso,

el camino de la vida

vamos pasando, pasando...

¡Y los años liquidando!

José Reinés Reus

# SONETO

A la memoria de Jorge Andreu Alcover, creador del "Banco de los Pobres".

Pasado ya el clamor del llanto henchido de unas nostalgias de amistad sincera, antes de florecer en Primavera los brotes de tu nombre bien erguido.

Quiero trenzar un pórtico, tejido con tus virtudes, siendo la primera, tu amor, casi rayano en la quimera, que dio a tu vida mágico sentido.

Amor a los humildes, ensamblado con halo de Poesía y servidumbre constante, sin igual, con puro anhelo.

Tu "Banco de los Pobres", coronado quedó, con los destellos de una lumbre que baja de los ámbitos del cielo.

Antonio Carlos Vidal Isern

C. de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas



# La voix des enfants

V

Les enfants donc nous avons déjà parlé ne sont pas les seuls à être éveillés, nous avons connu d'autres enfants qui les valaient, et vous en connaissez probablement vous aussi amis lecteurs, quelques dizaines. Le fait est courant. Nous pensons à un qui disait:—Pour répondre aux gens qui me parlent, pas besoin de réfléchir; mes paroles sortent d'elles mêmes.

Un autre voyant son voisin de pa-liser s'endormir chaque soir sur les genoux de sa mère, disait:—je plains sa femme, si faut que chaque soir elle le monte.

Un troisième que nous avons connu de près, est arrivé un soir de l'école criant:—Je suis premier, premier, j'ai de nouveau la croix!

—Tiens! —fis-je— tu l'avais donc perdue cette croix que tu avais si souvent?

—Et oui, —Fit-il— étant premier, je ne pouvais plus avancer; alors que le deuxième lui, pouvait encore le faire.

Un jour ce même gamin était sorti de la maison, lavé et proprement habillé. Quelques instants après il revenait avec un superbe sept à son tablier. Or, comme sa mère voulait savoir comment il avait bien pu le déchirer pareillement, il répondit: —je descendais la rue, et sur le coin juste en bas il y avait un clou qui m'attendait.

Un an plus tôt, alors qu'il avait à peine cinq ans, se trouvant en vacances chez sa marraine, celle-ci qui n'avait pas d'enfant. Le gatait plus que de raison; lui donnant non seulement tout ce qu'il voulait, mais lui offrant même ce qu'il ne souhaitait pas, un jour qu'elle lui disait: —prends dix francs dans la caisse, pour aller au cinéma; et puis en sortant, monte un peu sur les manèges. A présent qu'ils sont sur le *bourguet*, il faut en profiter. Elle fut stupefaite de s'entendre répondre: —il est grand temps que je retourne à la maison, marraine; car ici je suis comme une voiture sans chauffeur, et de retour chez mes parents, il faudra que maman me remette dans le bon chemin.

Un jour, alors qu'il avait quatre

ans, devant faire quelque chose en cuisine, je lui avais dit de surveiller un client resté au bar devant un verre de rouge.

Un moment après, l'épicier d'en face lui dit: —viens! tu vas m'aider arranger les boîtes de sardines.

—Je peux— qu'il répondit. Mais l'autre insistait, car c'était courant que le gosse aille remettre de l'ordre dans les rayons de temps en temps, il insista même tellement, que le gamin finit par lui dire:

—Que tu es bête *bavard*, tu vois donc pas que je surveille le monsieur, qu'a pas payé son rouge!

Surpris et amusé le client lui dit: —tiens paye toi petit et ensuite va t'amuser au manège. Cette même année nous avons été en compagnie, sa mère et moi faire un tour aux rayons de jouets du "*Printemps*"; pour voir s'il y avait quelque chose qui puisse faire notre affaire et sa joie pour le Noël qui approchait, à la sortie, n'ayant rien acheté bien sur, mais voulant connaître son point de vue sur la question, on lui a dit: —Que vas-tu demander au *père Noël*, cette année?

Il regarda sa mère, et modestement répondit: —Tas pas vu les prix? jamais le *père Noël* n'aura assez d'argent pour hacher tout ça.

Mais en grandissant ils deviennent roublards. Ils prennent modèle sur les grandes personnes, et puis à l'école les aînés leur apprennent par fois ce qu'il ne faudrait pas. Cela les incite à devenir cachotiers et menteurs.

Un jour en revenant de samuser il avait sa veste de suédine de chirée aux coudes; le tricot à manches longues, la chemise et le tricot de peau, également déchirés aux coudes, et ses coudes passablement écornés, tout en sang. Les dégâts étaient de taille. Aux questions de sa mère, il répondit, qu'il ne savait pas comment cela lui était arrivé; qu'il ne s'était aperçu de rien.

Renseignements pris, au jardin de l'*hôtel deville*, un gamin les tirait par les pieds, alors qu'ils étaient, lui et d'autres, couchés sur le dos. Nous étions loin du jour où à quatre ans, l'innocence aidant, il nous avait dit,

tout heureux de sa trouvaille, qu'il avait entendue en classe, bien sur: —monte dans la chambre, deshabillete-toi, mets-toi au lit, j'arrive!! qu'il a dit le *mickey* à *blanche-neige*.

A onze ans, son certificat d'études en poche, c'était déjà un petit bon homme, qui raisonnait comme un grand, avec une précision dans les faits qui m'étonnait, car souvent il me dépassait.

Un jour que je le promenais tout en rodant notre première voiture, je dus m'arrêter à un feu rouge, sur un quai légèrement en pente, d'où il fallait bien faire attention pour repartir, sans que la voiture recule de quelques centimètres, par malchance, une dizaine de cyclistes nous entourèrent bien tot. Il y en avait à droite,

à gauche, devant nous, et j'en voyais aussi derrière, grâce au rétroviseur, alors je lui dis: —s'ils étaient en papier ces cyclistes je me ferais un plaisir d'en écraser quelques uns; à fin que cela save de leçon aux autres.

Calmement il répondit: —S'ils étaient en papier, ils ne se seraient pas éparpillés comme ça autour de la voiture. L'homme, papà, est le seul animal de la Création, qui risque s'avie comme ça bêtement, à tout bout de champ.

Le feu passa au vert, les cyclistes démarrèrent, j'attendis que le dernier fut à deux mètres; puis à mon tour, je fis un démarrage impeccable, les oreilles pleines de ce raisonnement juste et précis, que je n'aurais sûrement pas trouvé.

G. Simó

## Diálogo entre el Noy y el corazón

(El Noy). Hace tiempo amigo corazón quería hablar contigo, hacerte ciertas preguntas, pues si en mi existencia te tenía olvidado, como si no existieras, hoy cansado, hastiado siento un no sé qué, que me mortifica y me da una sensación de fatiga aunque no haya ningún órgano que me dueña, parece que llevo una carga invisible que empieza a pesarme.

He pensado contigo, pudiera ser muy bien que fueras tú la causa de mis preocupaciones. Así es que desearía que abrieses tus ventanas y me dijeras si efectivamente toda esa serie de cosas vienen de ti?

(El corazón). "Mi buen amigo Noy, placer me causa que al fin te acuerdes de mí, pues los dos hemos nacido juntos y juntos hemos vivido, juntos haremos el viaje que no existe la vuelta.

Me permitirás que te explique mi trabajo para que sepas cual es mi misión.

He palpitado, trabajado sin interrupción más de 70 años sin el menor cuidado, sin descanso, sin reparaciones de día como de noche.

Hago 100.000 pulsaciones por día o sea cerca de cuarenta millones por año. En 70 años he hecho cerca de 3 mil millones de pulsaciones, pongo en 1 minuto 7 litros de sangre, en una hora más de 400 litros de un sistema vascular de cien mil kilómetros de largo que corresponde dos veces y medio la vuelta del Ecuador y esto es mi funcionamiento normal, sin contar cuando me impones un rendimiento crecido, por la noche cuando te duermes mi trabajo es más lento.

Yo no tengo domingos, ni fiestas, ni tampoco vacaciones cuando tú lo tienes. A decirte la verdad si tu te encuentras cansado yo también lo estoy porque andamos al mismo unísono, somos inseparables, tú no puedes existir sin mí ni yo sin ti mientras yo trabaje tu irás viviendo.

Así es amigo Noy la causa de tus preocupaciones, no obstante no debes preocuparte por estas pequeñas defecciones que sufres, debes cuidarte la moral, esto pertenece al cerebro, aunque trabaje bien, él no tiene veinte años, se ha gastado, como todo mecanismo del cuerpo y no existen piezas de recambio, el cerebro te

guió en tus pensamientos, yo te he dado la fuerza, los impulsos para realizarlos.

Esto no significa que pierdas el amor por las cosas bellas, justas, humanas, pues estas son las bases que sostienen, dan calor a una vida equilibrada, en la vida no somos espectadores, tenemos que ser actores, pues ella no es un espectáculo, como una corrida de toros o un match de fútbol, la vida la formamos, la creamos; según lo que hagamos será ella.

Tú no has sido nunca un decadente, tú siempre has luchado porque la fábrica de hacer pobres desaparezca y hoy son muchos los que siguen por el mismo camino.

Bien entendido tú tienes defectos como los otros mortales, pero tienes la virtud de haber sido un modesto combatiente por la causa humana, base de todas tus preocupaciones, de tus impulsos para impedir que existan gentes que corten los árboles para que no den frutos que siegan las vidas humanas por intereses monstruosos, perversos, la vida es lo más sagrado del ser humano.

Evita los esfuerzos, los abusos, no abjures de tu pasado que si tiene algún defecto contiene virtudes.

Sigue labrando esta tierra promesa que tarde o más temprano la simiente germinará y será la recompensa del trabajo que habreis hecho todos los que habeis contribuido, por ahora me conservo todavía bien y amigo "Noy" que no sea este el último diálogo".

Así me habló mi corazón, mi buen compañero de la vida, él que ha trabajado para que siga siendo lo que soy dándome nuevos alientos, nuevas esperanzas hasta que un día se canse de trabajar y entonces se habrá terminado la música para él y para mí.

(Por la copia)  
Noy de Andraitx

Avez-vous réglé

votre cotisation ?

30 de gener de 1968

DIADA ESCOLAR DE LA NO-VIOLENCIA I LA PAU

30 de enero de 1968

DIA ESCOLAR DE LA NO-VIOLENCIA Y LA PAZ

30 janvier 1968

JOURNÉE SCOLAIRE DE LA NON-VIOLENCE ET LA PAIX

El pròxim dia 30 de gener de 1968, aniversari de la mort de M. K. Gandhi, se celebrarà el "*V Dia escolar de la No-violència i la Pau*".

El tema proposat pes aquesta diada és: *L'home no-violent és un instrument de pau*. En l'explicació es pot partir de qualque exemple concret (Jesucrist, Francesc Assís, Charles de Foucauld, M. K. Gandhi, Joan XXIII, Albert Lu-

thuli, etc.), per arribar a la introducció de la màxima anterior com a conseqüència.

Al final convé realitzar exercicis d'aplicació, orientació per la vida i oració per la pau del món.

Es fa una crida especial als educadors perquè d'adheresquin a aquesta diada seglar de pacificació.

Llorenç Vidal  
Centre coordinador: Apartat 288.  
Cádiz (Espanya).

## Fiesta de la Conquista



Tuvo lugar en el salón de sesiones del Ayuntamiento el acto de homenaje de la Ciudad de Palma a Entidades y Personalidades que por su labor se había hecho merecedores de tal distinción.

El señor Alcalde, don Máximo Alomar Josa, en unas palabras alusivas a cada caso, puso de manifiesto las razones que motivaban los homenajes. Seguidamente fueron hechas las entregas de pergaminos al Director-Propietario del diario editado en Palma en lengua inglesa "Mallorca Daily Bulletin", D. Pedro Serra, y que acaba de cumplir cinco años de vida. A la empresa mallorquina de seguros "Mare Nostrum" por sus 25 años de servicio a los intereses de

la isla. Al recientemente fallecido periodista, dedicado por entero al bien de los demás, D. Jorge Andreu Alcover y que había popularizado el seudónimo de "Cojuelo". A la Asociación Provincial de la Lucha contra el Cáncer y Cruz Roja Española y, por último a la Asociación de Industriales que forman, desde el 4 de noviembre último, la entidad "ASIMA".

Finalmente el señor Alomar Josa, en un brillante parlamento, quiso rendir un tributo de simpatía y de afecto en nombre de la ciudad y en nombre del Archipiélago al hasta ahora Capitán General de Baleares, Excmo. Sr. D. Benigno Cabrero Lozano y a su distinguida esposa en las vísperas de su marcha hacia otro destino.

## Tres nietos del Negus, en Palma



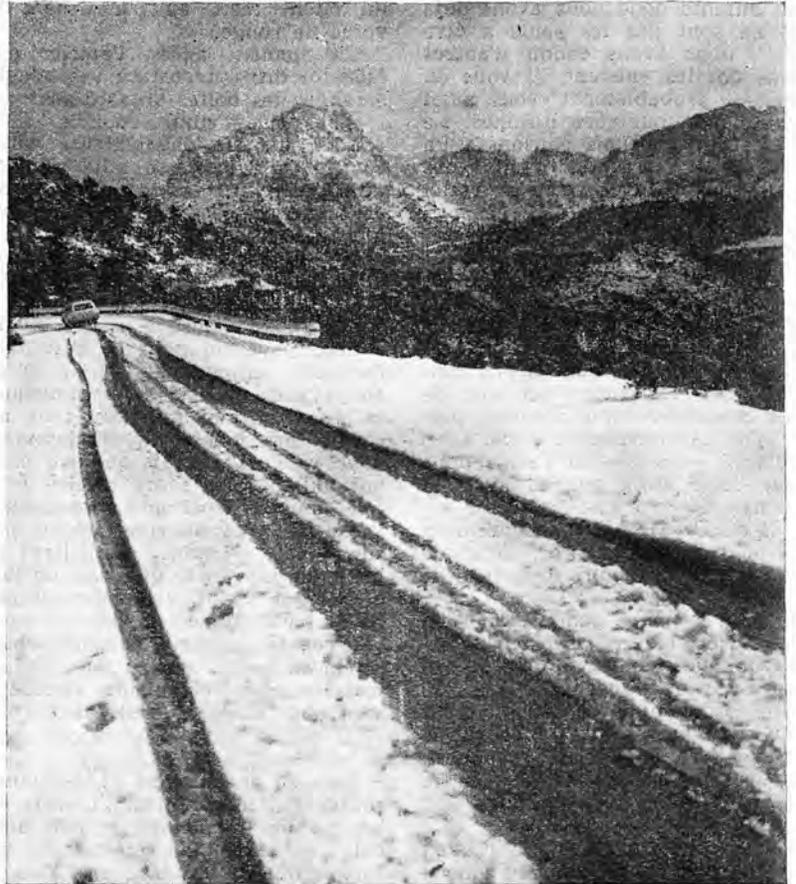
S. A. I. el Emperador de Etiopia, Haile Salesie, estuvo en Palma hace muy poco tiempo. Fue un viaje fugaz, una tarde a las 4 en un avión de las líneas Etiópicas. Se fue al hotel y a los dos días se marchó. Pero evidentemente, el Negus tiene simpatía por la isla. Y lo prueba el

hecho de que estas Navidades han venido a Mallorca para pasar unos días, tres nietos del Negus: dos muchachas y un muchacho, muy jóvenes los tres. Se hospedaron al hotel Victoria y se dedicaron a visitar la isla.

Han venido a Mallorca para pasar las Navidades

Se mostraron encantados de su estancia en la isla

## Nieve en el Puig Mayor



Por creerlo de interés —por ser algo insólito en Mallorca, que es famosa por su resplandeciente sol— llevamos a las páginas de "PARIS-BALEARES" este reportaje ilustrado de la nevada que cayó sobre Mallorca y de los 20 obreros bloqueados durante tres días.

Se comentaba que en la carretera que conduce al Coll de Sóller habían paralizado el tráfico, a causa de la nevada caída el día anterior. Esto fue motivo para que el gusanillo de la curiosidad nos picara, y ni cortos ni perezosos, nos desplazamos hacia aquel lugar. Efectivamente a medida que avanzábamos, se podía observar que a partir de Alfabiá, las cunetas

de la carretera por donde circulábamos estaban cubiertas por la nieve. Un kilómetro más de ascensión y fue entonces cuando a medida que nos acercamos a la cima del mencionado Coll de Sóller, observamos que la nieve cubría ya por entero toda la calzada, y hacia muy peligroso circular sobre ella, principalmente en las muchas curvas que existen en aquellos parajes. Llegamos por fin y sin contratiempos a la mencionada cima y la perspectiva que desde aquel punto se divisaba era realmente maravillosa; contemplar hacia abajo, la serpenteada carretera completamente cubierta por la nieve, y a nuestra espalda las montañas con su manto blanco. Pensamos, que si allí había tal cantidad de nieve, ¿qué



espesor habría alcanzado en el Puig Mayor? y hacia allí nos dirigimos. Pasamos Sóller e iniciamos la ascensión hacia el pico más alto de nuestra Isla, pero al llegar al parador denominado, "Mirador de Ses Barques", nos encontramos con dos barreras colocadas en el centro de la calzada indicando, que a partir de allí, el tráfico rodado era muy peligroso, debido a que la nieve cubría competamente a carretera y con un espesor de 30 cms., aproximadamente. Un guarda forestal nos aconsejó que desistieramos de nuestro intento de ascender más, pero la curiosidad fue más fuerte que el temor, y sin pensarlo más, seguimos adelante. Y ello tuvo su premio, porque el paisaje que se mostró ante nuestros ojos, era francamente digno de admirar y compensaba con creces el riesgo que representaba llegar hasta aquel lugar.

En el km. 43, fue ya del todo imposible seguir adelante, pues la nieve alcanzaba allí los 40 cms. de espesor y practicamente era del todo imposible avanzar más. Nos detuvimos para captar con nuestras cámaras toda la belleza de aquellos lugares, ya que parecía que un enorme manto blanco había cubierto totalmente el paisaje, exceptuando los árboles allí existentes, debido quizás a que el fuerte viento que la noche anterior allí reinó, despojó a éstos de su blanca carga. Abandonamos el coche e iniciamos un pequeño recorrido a pie sobre la nieve, en busca de motivos más fehacientes para los objetivos de nuestras cáma-

ras, cuando en una curva, observamos un coche parado en el centro de la carretera y varias personas a su alrededor ocupados en colocarle cadenas al automóvil, mientras que otros provistos de azadón, procedían a despejar de la calzada la nieve que impedía su camino, para mejor deslice del coche en cuestión. Nos acercamos para ofrecerles nuestra colaboración y fue entonces cuando nos refirieron el motivo de su empeño en seguir adelante por aquel resbaladizo y peligroso camino. Por lo visto, este coche, transportaba alimentos para un grupo de 20 obreros que procedentes de Alcedia (Granada), se habían desplazado a Mallorca, para la recogida de la aceituna contratados por el Sr. Juan Casanovas Frontera, propietario de la finca denominada Montcaira, emplazada a varios kilómetros más arriba, y estos obreros habían quedado completamente aislados durante 3 días con motivo de la tormenta de nieve descargada días antes acumulando 70 cm. en la mencionada finca y no había sido posible bajo ningún procedimiento, hacerles llegar hasta ellos los tan indispensables alimentos. Esperamos que la tan preciada carga llegara sin novedad a su destino y se disiparan las preocupaciones entre este grupo de personas. Y ya puesto el coche en marcha, después de agradecerles nuestra colaboración, optamos por regresar a Palma, ya que dimos por satisfecha nuestra curiosidad y nuestras cámaras eran portadoras de preciosas vistas.

# El padre de los ancianos

## Un rico que pensaba en pobre

### Don Belarmino Santos Salas, así se llamaba el hombre que hace poco dejó de existir, y que tanto hizo en vida por el bienestar de los pobres viejos

Hace unos días, recibí, la triste noticia del fallecimiento, de a quien consideraba como El Padre de los Ancianos.

Era un hombre, este Padre de los Ancianos, semejante, físicamente, al común de los hombres. Era de alma, corazón y pensamiento de rara presencia en ese común de los hombres. Era rico en dinero, pero mucho más rico en responsabilidad ciudadana y social, en nobleza de sentimientos. Era rico que pensaba en pobre. En humanidad. Se llamaba Belarmino Santos Salas. Fuera de su circo familiar y el de sus amigos personales, muy pocos eran los que lo conocían. La numerosa clientela que acudía a su negocio mercantil iba allí con el solo propósito de comprar un artículo de aquellos que en su establecimiento mercantil se expendían; pero, muchos de sus clientes ni siquiera sabían que el dueño del negocio se llamaba Belarmino Santos Salas. Esto sucede por supuesto, con todas las personas que se dedican a la actividad comercial con su venta al detall. Aún aquellos que sí lo conocen y le tratan a menudo, tan solo saben que es un elemento de trabajo, buen amigo, culto y bondadoso caballero, reservado en su trato, cumplidor de sus deberes y obligaciones, y en una palabra, un buen ciudadano. La mayoría ignora que lo anteriormente expuesto, como revelantes rasgos que distinguían a su persona, había otra característica en él de mucho más valor que todas las demás: su filantropía.

Muy poco se conocía acerca de esta última virtud que le distinguía por el hecho de que todas las demás actividades que él, ejercía lo hacía a la luz del día, a la vista de todos. En cambio, sus impulsos de desprendimiento y de altruismo, los realizaba calladamente al extremo que sólo llegaban a saberlo las propias personas que recibían el beneficio. Esquivaba la publicidad y detestaba la sotantación.

Así, callado, casi oculto, trabajando afanosamente como un humilde obrero que amaba el bien, la humanidad y la justicia, Belarmino Santos Salas se dio a la tarea de levantar su obra. Esta obra que bien la define como el padre de los ancianos, puesto que está consagrada a ofrecer un seguro, higiénico y cómodo albergue a la ancianidad desvalida. Se llama Hogar San Pablo. Hoy, después de dos años de funciona-

miento da albergue a, cincuenta y nueve ancianos, cuarenta mujeres y diez y nueve hombres. Cincuenta y nueve ancianos desválidos que de no contar hoy con el desprendimiento y altruismo de un Belarmino Santos Salas andarian de puerta en puerta suplicando una limosna, de cuyo fruto ni siquiera llegan, muchas veces, a saciar el hambre que les desnuda el cuerpo y les atormenta el estómago. Que se verían por las noches, tirados en el suelo, en cualquier parte donde el cansancio y la debilidad que les causa el hambre y la vejez, les obligue a caer rendidos, impulsados a la vez, por el sueño, que algunas veces les resulta eterno porque no suelen volver a despertar.

Me daba la impresión de que Belarmino Santos Salas, no era un acaudalado semejante a aquellos que se llaman millonarios. Por lo menos, todo el mundo lo tenía como un hombre de medianos recursos económicos. La verdad es que, fuera o no un millonario dio un bello, humanitario y cristiano ejemplo a los que si todo el mundo tienen como auténticos millonarios. Si todos los afortunados poseedores de grandes riquezas hicieran lo mismo que hizo Belarmino Santos Salas este mundo que vivimos no sería tan extremadamente injusto, con ese inmenso y vergonzoso escenario de miseria y de dolor humano que nos presenta. No lo veríamos, como lo vemos hoy y como lo han visto nuestros antepasados, envueltos en violentas convulsiones sociales que buscan acabar con ese cuadro de miseria y dolor humano.

Belarmino Santos Salas, con toda su humanidad, con toda su sencillez, con todo su habitual retraimiento del boato que ofrecen los altos círculos sociales, merecía el reconocimiento de sus conciudadanos y particularmente de la ciudad de San Cristóbal que tenía la suerte de contarle como suyo. Era mucho más acreedor a este reconocimiento que muchos que la habían recibido, sin haber realizado un esfuerzo igual, pero que contaban en su favor el haber nacido en una cuna de oro que brilla mucho más, a los ojos de muchos que no saben valorar el mérito y la virtud humana sino por el reflejo de ese brillo, que la humilde cuna de tosca madera que, seguramente le sirvió de asiento a Belarmino Santos Salas cuando vio luz por vez primera.

Pedro Alemany Brill-lo

## A ma mare

Ma mareta estimada  
jo vos vui contestà,  
es vostro glosat va dà  
una gran alegríada.

Aquí sa resposte và,  
sé, qu'està mal composada,  
però es feta a l'abreviada  
aixi poreu dispensà.

Teniu un cor qui es d'or  
i una jentileza apropiada,  
i sou un angel, ma mare  
que no'm cans de mirar jo.

I per més encantadora  
jo'm comens a demanà  
amb lo qu'em varen envià  
¿que se riau glosadora?

Si eu sou, o si no'u sou  
no m'en vui preocupà,  
perque sé me bastará  
escoltar sa vostra veu.

I segui es bons consells  
que de cor me volgueu dà  
no poguent vos equivocà  
d'acertat que tot eu veís.

Jaume Gayá

# Nueva promoción de chicas de la Cruz Roja

Nuevas Chicas de la Cruz Roja tenemos en Mallorca. Nueva promoción de juventud y de entusiasmo que ha pasado a servir a la sociedad y a los enfermos. Ello es esperanzador.

En un acto simpático y emotivo que tuvo lugar días pasados en el Saón de San Francisco, se hicieron entrega de las insignias y brazaletes y medallas a las nuevas Damas Auxiliares Sanitarias de la Cruz Roja, voluntarias dispuestas a servir al prójimo.

En cada nueva promoción de chicas de la Cruz Roja vemos esa alegría y ese anhelo de prestar lo mejor a la causa del doliente, del enfermo. Y se ven rostros agraciados y jóvenes, llenos de ilusión, que convierten cada acto en algo maravilloso.

(Foto Lozano)



## Homenaje a la Virgen de la Salud



Dentro los actos celebrados con motivo de la festividad de la Conquista, destaca el que la ciudad rinde, cada año, a la venerada imagen de la Virgen de la Salud. Esta venerada imagen que trajo Jaime I en

su primer viaje a Mallorca y a la que invocó con motivo de una tempestad que se desencadenó durante la travesía.

El Alcalde de Palma, rindió justo tributo a la imagen que fue llevada

en andas desde la Plaza de España, al camerino donde se venera en la Iglesia de San Miguel.

El sentido religioso de la Conquista tiene, en esta imagen de la Virgen, su expresión más exacta.

## ORACION

Virgen santa del Carmelo de tu esclava ten compasión, y hazme un gran favor que me ame el que adoro.

Cada día lo vea pasar le sonrío, y él no me mira así acorta mi pobre vida y sé que la pena me va a matar.

Yo soy humilde, muy generosa bien lo puedes tu constatar, y podrá ser que con tanto rodar ¿nadie me quiere por esposa?

Siempre dicen que soy hermosa y que eso no lo puedo negar, más qué; si con tanta cosa, ¿mi amado, no me quiere amar?

Virgen santa desde el Cielo haz de tu sana bondad, que él me mire con lealtad y me pida, como yo quiero.

Y así, virgencita yo te amaré aunque amarte más ya no puedo, y si tu quieres me casaré oh! Virgen santa del Carmelo.

Jaime Gayá

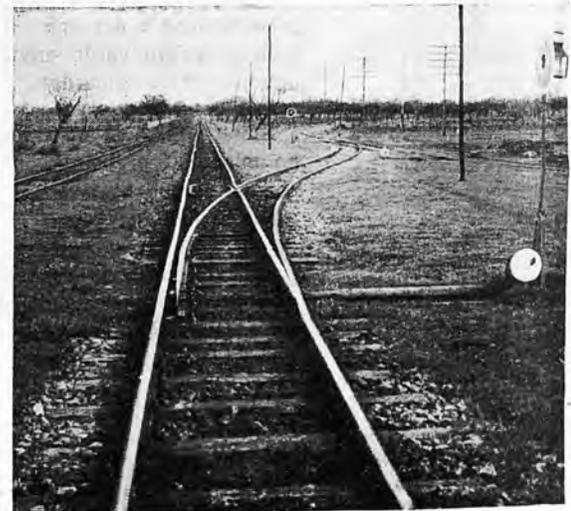
## Otra línea de ferrocarril que desaparece

Se trata de la línea del tren Palma-Felanitx

Poco a poco al compás de los tiempos, las cosas van cambiando. No hace mucho tiempo desapareció el tren de la línea de Santanyí. Desapareció sin pena ni gloria. Se dijo que no era rentable. Esa es cosa que no hemos penetrado. Ahora, también por la misma razón, se ha clausurado la línea de Felanitx. Parece que en la isla los trenes están llamados a extinguirse poco a poco. Lo cierto es, sin embargo, que a cada desaparición se produce una cierta nostal-

gia. Porque los trenes tienen sus recuerdos; los tienen para todos.

A los pocos días de haber clausurado el servicio del tren de Felanitx ya se ha hablado de la subasta de los terrenos correspondientes para aprovecharlos en beneficio común. Es la historia vieja y constante: A rey muerto, rey puesto. Muere el tren, nacen casas. Pero el recuerdo queda largo tiempo... Hasta que los servicios por carretera siembren nuevas historias y nuevos recuerdos. Es la vida.



# LE SAVEZ-VOUS?...

## LE BILINGUISME EN CATALOGNE

Les écoles ne doivent pas enseigner en catalan mais le catalan

M. Porcioles, maire de Barcelone, a rappelé à la presse que la Catalogne est une région bilingue. Il a ajouté, qu'il est impossible de renoncer à une langue dont on est pénétré, une langue dont la littérature est très appréciée et constitue un véritable trésor spirituel. La Catalogne ne peut pas non plus renoncer à la langue espagnole qui assure la présence de l'Espagne dans le monde entier, présence à laquelle la Catalogne a contribué d'une façon si remarquable. Sans renoncer à la langue catalane, nous ne pouvons ni ne devons la politiser. Le bilinguisme doit être un problème de "quantum", pas une arme agressive. On va voir une presse en catalan et des classes de catalan. L'année prochaine le catalan sera enseigné dans les écoles, mais ces écoles ne doivent pas être des établissements enseignant en catalan, elles devront seulement enseigner le catalan. La presse et les écoles — a dit M. Porcioles — ont, parmi leurs missions, celle de coopérer au maintien de l'unité espagnole et non à semer la división.

## TOURISME

### LES ALLEMANDS PREFERENT L'ILE DE MAJORQUE

"Majorque, le paradis du tourisme", cette phrase que l'on pouvait considérer jusqu'à maintenant comme slogan touristique, est devenue aujourd'hui très courante hors de nos frontières dans les conversations entre les gens qui viennent passer leurs vacances en Espagne. Pour les Allemands, et spécialement pour les jeunes "Majorque est réellement un paradis" que l'on préfère à tous les autres". Une enquête effectuée tout récemment par le "Club des 288" — un service de voyage pour la jeunesse — a démontré que les jeunes Allemands, quel que soit le niveau de leur culture, étudiants et ouvriers, préfèrent, la plupart, l'île de Majorque pour passer leurs vacances.

### INVESTIR EN ESPAGNE?

Les négociations entre l'Espagne et le Marché Commun vont entrer dans une phase active et déjà s'amplifient les relations économiques franco-espagnoles. Depuis près d'un an, la Chambre d'Industrie de Madrid développe une action d'information sur les innombrables possibilités offertes par la Péninsule Ibérique aux investissements étrangers. Des réunions d'information ont été organisées dans les principaux centres économiques de France. C'est ainsi, notamment, que le 19 Janvier la Chambre de Commerce de Nantes recevait la visite de M. Victor Toreza, économiste et conseiller en investissements internationaux. Un vaste public du monde des affaires avait alors posé au conférencier de multiples questions sur les possibilités que pouvait offrir l'Espagne à l'investissement dans tous les domaines de l'économie.

Devant l'immense intérêt suscité un peu partout par ces prises de contact, et pour répondre de façon très précise aux problèmes soulevés la chambre d'Industrie de Madrid vient de publier une brochure fort intéressante, intitulée "Perspectives Economiques Espagnoles". On y trouve, à côté de renseignements statistiques complets et récents, une analyse du deuxième Plan de Développement Economique et Social (1968-1971). On y passe en revue toutes les questions concernant l'Agriculture, l'Industrie, le Commerce, la Distribution, la Construction, les Transports... On y dresse un tableau de l'évolu-

tion économique qui, précisons-le, a été régulièrement de 9,2 % au cours de la période 1960-1965, l'Espagne se plaçant ainsi au premier rang des pays européens par sa progression annuelle. On donne enfin, dans cette brochure, tous renseignements sur les possibilités et les modalités d'investissements en Espagne.

Cette étude très documentée est mise à la disposition de tous les intéressés par les Délégations Régionales du C.N.C.E. auprès des différentes Chambres de Commerce de France.

M. F. G.

## PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés  
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:  
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer  
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.  
51.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.  
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34.  
Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó,  
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76  
Tel. 5.

Trésorier: Antoine-José Coll Vich  
26 bis, Bld. Pasteur, Reims - 51

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.  
19, rue Voltaire,  
REIMS, 51.

## La Capella Mallorquina



La Capella Mallorquina en el Casal Balaguer. (Foto Torrelló)

Nuestro mejor conjunto coral ha desarrollado gran actividad durante el pasado período. Ha dado varios conciertos. Uno de ellos en el Hotel Victoria en presencia de numeroso y selecto público presidido por los nietos de S. M. I. el Negus. Otro en la fiesta de la Sibila tradicionalmente celebrada por la Capella Clásica. Se tuvo en la iglesia de San Antonio Abad. Círculo de Bellas Artes en el Casal Balaguer.

Se tuvieron dos actuaciones: Una para Autoridades e invitados y otra para los socios en general del Círculo de B. A. Lo mismo hizo también la Sección de Cámara de la Banda Municipal bajo la dirección del Maestro Julio Ribelles que nos ofreció una cuidadísima versión de algunos fragmentos de la suite de Häendel "Water Music".

La Capella se presentó en la Gran Gala estrenando nuevos trajes costeados por el Excmo. Ayuntamiento de nuestra ciudad. Las cantoras vistiendo elegantísima túnica blanca con galón verdiaureo, sobria y suntuosa al mismo tiempo, al estilo de los trajes largos de noche, que estaba completamente a tono con el marco señorial de los salones decimonónicos del Casal Balaguer. Los cantores vestían impecables fracs que hacían destacar todavía más la belleza del conjunto coral.

Al gozo de la vista, hay que unir el gozo del oído, al poder escuchar el programa variado que había sido

seleccionado por el Maestro Bernardo Juliá, director, en el marco de las fiestas navideñas.

Les adjuntamos una fotografía de nuestra muy querida Capella Mallorquina, orgullo de nuestra música coral, vistiendo la nueva indumentaria para los conciertos de Gran Gala.

L'ASSOCIATION NE VIT QUE PAR L'APPORT DE SON JOURNAL...

AVEZ-VOUS REGLE VOTRE COTISATION?

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 15 Frs.  
Membre donateur . . . . . 30 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 40 Frs.  
Membre Mécène . . . . . 100 Frs.  
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES", (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 9  
Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

NANTES

Commerçant désirant se retirer et  
 devrait affaire importante: Primeurs  
 — Gros et 1/2 Gros — Pourrait con-  
 venir à grande famille ou à deux mé-  
 nages associés — Matériel neuf —  
 Grand logement et hangar. A VEN-  
 DRE ou A LOUER. Ecrire: Abbé Jo-  
 seph RIPOLL, Curé de Tancarville -  
 76 - qui transmettra.

CLERMONT-FERRAND: MAGASIN  
 FRUITS - PRIMEURS A VENDRE

Cause décès — Affaire sérieuse —  
 Clientèle assurée et payante. Loge-  
 ment 3 pièces + Cabinet de toilette  
 — Chauffage Central. Ecrire: Abbé  
 Joseph RIPOLL 76 Tancarville qui  
 transmettra.

A VENDRE ou EN GERANCE en  
 Seine Maritime (76) — Cause santé  
 Commerce Fruits et Primeurs—Gran-  
 de cité—Quartier affaires—Clientèle  
 choisie — 15 ans d'affaires prospères.  
 Magasin et Matériel neuf — Ap-  
 partement. Ecrire: Abbé Joseph  
 RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui  
 transmettra — Joindre timbres-  
 correspondance.

SAINT BRIEUC

FAMILLE ESPAGNOLE DESIRANT  
 SE RETIRER désire vendre Immeu-  
 ble commercial et d'habitation. Rez-  
 de-Chaussée: Magasin fruits et pri-  
 meurs — Entrepôt — Trois étages  
 de deux appartements. A Vendre en  
 totalité ou partiellement. Se renseig-  
 ner près: Abbé Joseph RIPOLL, 76  
 Tancarville, qui transmettra.

A Mallorca a vendre ou a louer Bar  
 Restaurant et Barbacoa. Logement-  
 Materiel neuf. Ecrire Guillermo Vich  
 Plaza Gomila. Palma de Mallorca.

A VENDRE, A TOULOUSE, COM-  
 MERCE DE FRUITS et PRIMEURS

Plein cent' : — En face du Marché  
 Parking proximité. bail 3 - 6 - 9  
 tous co rces. Prendre renseigne-  
 ments p : Abbé Joseph RIPOLL,

51-Marne-A VENDRE COMMERCE  
 DETAIL

Fruits - Primeurs - Alimentation  
 Générale. Fondé en 1921 par un  
 Majorquin - Affaires prospères.  
 Grande artère. Bien situé.

Ecrire: Abbé Joseph Ripoll, 76, Tan-  
 carville, qui transmettra...

CHAUFFEUR ROBUSTE (de bonne  
 moralité) Célibataire, de 20 à 35 ans,  
 est recherché par Maison sérieuse —  
 Fruits et Primeurs. Faire offre: Abbé  
 Joseph RIPOLL, 76 - TANCAR-  
 VILLE — qui transmettra.

Entreprise de Maçonnerie  
 ANTOINE BOVER

L'Orvasserie - St-Herblain 44  
 Loire-Atlantique

Constructions - Charpente - Béton-  
 Armé - Platerie - Chapes - Ravale-  
 ments - Carrelages. — R. M. 1273  
 65 44 — C. C. P. 1030 44 NANTES.—  
 Tel. 75-69-54 NANTES.

FRANCAIS 45 ANS

Education et présentation excellen-  
 tes — Connaissance anglais — Habi-  
 tude des affaires — Sens de l'organi-  
 sation et du commandement, recher-  
 che Poste salarié de Directeur ou de  
 Gérant, préférence Industrie hôteliè-  
 re ou Touristique aux Baléares.  
 Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, qui  
 transmettra... Abbé J. RIPOLL, Curé  
 de TANCARVILLE, 76 — FRANCE



Alcalá, 53 - MADRID Via Layauna, 3 - BARCELONA Nueva Vieja, 8/n - PALMA

Servicios de invierno

del 1 de Octubre de 1967  
 al 30 de Junio 1968  
 entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
 y la Península

PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas  
 (excepto domingos)

PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas  
 (excepto domingos)

MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados  
 a las 20 horas

PALMA - CIUDADELA

Viernes a las 22 horas

VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
 a las 22 horas

CIUDADELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes  
 a las 18 horas

CIUDADELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados  
 a las 18 horas

ALCUDIA - CIUDADELA

Lunes a las 12 horas

PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados  
 a las 24 horas

PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas

IBIZA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
 a las 24 horas

CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas

TOUS LES PRODUITS

DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE  
 Téléphone : 101  
 TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)  
 Téléphone : 11  
 RAISIN DE TABLE

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
 RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
 CHORIZOS

Epices importées directement  
 de Majorque

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Expéditions dans toute la France